

# Vera Historia 1

§ 1 ὕσπερ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀθλητικοῖς<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων ἐπιμέλειαν  
 ἀσχολουμένοις<sup>D</sup> ἐπιμέλειασθ<sup>ArtG</sup> εὐεξίας μόνον<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γυμνασίων φροντίς ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> καὶ δὲ γινομένης<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> ἀνέσεως — μέρος γοῦν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 sondern und der nach stattfindenden wenigstens der  
 ἀσκήσεως τὸ<sup>ArtA</sup> μέγιστον<sup>AdjASup</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὑπολαμβάνουσιν<sup>PräAkt</sup> — οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 das größte sie nehmen an so ja auch den  
 περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους ἐσπουδακόσιν<sup>D</sup> <sup>PerAkt</sup> ἡγοῦμαι<sup>PräMed</sup> προσήκευ<sup>PräInfAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 bezüglich die angestrengt Habenden ich meine sich ziemen nach die  
 πολλὴν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σπουδαιοτέρων<sup>AdjGKmp</sup> ἀνάγνωσιν ἀνιέναι<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάνοιαν καὶ<sup>Kon</sup>  
 große der ernsthafteren entspannen lassen auch die und  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> κάματον ἀκμαιοτέραν<sup>AdjAKmp</sup> παρασκευάζειν, <sup>PräInfAkt</sup>  
 zu den später kräftiger vorbereiten.  
 § 2 γένοιτο<sup>AorMedOp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔμμελὴς<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀνάπαισις αὐτοῖς, <sup>D</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup>  
 würde geschehen aber wohl passend die ihnen, wenn den solchen  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀναγνωσμάτων ὁμιλοῦεν, <sup>PräAktOp</sup> ἀ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀστείου<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 der sich verbänden würden, welche nicht nur aus des Witzigen und  
 καὶ<sup>Kon</sup> χαρίεντος<sup>AdjG</sup> ψιλὴν<sup>AdjA</sup> παρέξει<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχαγωγίαν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεωρίαν  
 auch anmutigen schlichte wird darreichen die sondern irgendeine auch  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἄμουσον<sup>AdjA</sup> ἔπιδεξεται, <sup>FuM/P</sup> οἶον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶνδε<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συγγραμάτων  
 nicht un musisch wird zeigen, wie eine Art etwas auch bezüglich dieser der  
 αὐτοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> φρονήσειν<sup>FuInfAkt</sup> ὑπολαμβάνω· <sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ξένον<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὑποθέσεως  
 sie bedenken werden nehme ich an· nicht denn nur das Fremde des  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χαρίεν<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προαιρέσεως ἐπαγωγὸν<sup>AdjN</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 auch nicht das Anmutige der anziehend wird sein ihnen auch nicht dass  
 ψεύσματα ποικίλα<sup>AdjA</sup> πιθανῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐναλήθως<sup>Adv</sup> ἔξενηνόχαμεν, <sup>PerAkt</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 mannigfaltige glaubhaft und auch wahrheits ähnlich heraus getragen haben, sondern dass  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἴστορουμένων<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> ἔκαστον<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀκωμαδήτως<sup>Adv</sup> ἥνικται<sup>PerM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 auch der Erzählten jeder nicht nicht ohne Verspottung ist angedeutet zu  
 τινας<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> ποιητῶν τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγγραφέων καὶ<sup>Kon</sup> φιλοσόφων πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 einigen der Alten und auch und viele  
 τεράστια<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μυθώδῃ<sup>AdjA</sup> συγγεγραφότων, <sup>G</sup> <sup>PerAkt</sup> οὖς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄνομαστὶ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 monströse und märchenhafte zusammen geschrieben Habenden, welche auch namentlich wohl  
 ἔγραφον, <sup>ImpAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀναγνώσεως φανεῖσθαι<sup>FuM/Plnf</sup>  
 schriebe ich, wenn nicht auch ihm dir aus der zu erscheinen  
 ἔμελλον<sup>ImpAkt</sup>  
 war im Begriff

§ 3 Κτησίας ὁ<sup>ArtN</sup> Κτησιόχου ὁ<sup>ArtN</sup> Κνίδιος, <sup>AdjN</sup> ὃς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> συνέγραψεν<sup>AorAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἰνδῶν χώρας  
 der der Knidier, welcher zusammen schrieb bezüglich der  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μήτε<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἴδεν<sup>AorSAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἄλλου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 und der bei ihnen welche weder er selbst sah noch eines anderen  
 ἀληθεύοντος<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ἦκουσεν, <sup>AorAkt</sup> ἔγραψε<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἱαμβοῦλος περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtD</sup>  
 wahr redenden hörte. schrieb aber auch bezüglich der in in dem  
 μεγάλῃ<sup>AdjD</sup> θαλάττῃ πολλὰ<sup>AdjA</sup> παράδοξα, <sup>AdjA</sup> γνώριμον<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄπασι<sup>AdjD</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ψεῦδος  
 großen vielen wunderliche, bekannt zwar allen das

πλασάμενος, <sup>N</sup><sub>AorMed</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀτερπῆ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> συνθεὶς<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπόθεσιν.  
 erdichtet habend, nicht unerfreulich aber dennoch zusammen gefügt habend das  
 πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> προελόμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub>  
 viele aber auch andere die selben diesen vor aus gewählt habend  
 συνέγραψαν<sub>AorAkt</sub> ώς<sup>Kon</sup> δή<sup>Pt</sup> τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔστων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πλάνας τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποδημίας, θηρίων τε<sup>Pt</sup> μεγέθη  
 zusammen schrieben wie ja einige ihrer selbst und auch und  
 ἴστοροῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων ὡμότητας καὶ<sup>Kon</sup> βίων καινότητας· ἀρχηγὸς δὲ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 berichtend und und aber ihnen  
 καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκαλος τῆς<sup>ArtG</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup> βωμολοχίας ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ὄμήρου Ὀδυσσεύς, τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 und der solchen der des den bezüglich  
 τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀλκίνουν διηγούμενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> ἀνέμων τε<sup>Pt</sup> δουλείαν καὶ<sup>Kon</sup> μονοφθάλμους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 den erzählend und und Ein äugige und  
 ὡμοφάγους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγρίους<sup>AdjA</sup> τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνθρώπους, ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πολυκέφαλα<sup>AdjA</sup> ζῷα καὶ<sup>Kon</sup>  
 Roh esser und wilde einige noch aber viel köpfige und  
 τὰς<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> φαρμάκων τῶν<sup>ArtG</sup> ἔταιρων μεταβολάς, οἷα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἰδιώτας  
 die unter der wie viele jener zu  
 ἀνθρώπους τοὺς<sup>ArtA</sup> Φαίακας ἐτερατεύσατο.<sub>AorMed</sub>  
 die fabelte er.

§ 4 τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἐντυχῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἄπασιν, <sup>AdjD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ψεύσασθαι<sub>AorM/PlInf</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 diesen nun begegnet seiend allen, des zu lügen zwar nicht sehr die  
 ἄνδρας ἔμεμψάμην,<sub>AorMed</sub> ὥρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἥδη<sup>Adv</sup> σύνηθες<sup>AdjN</sup> ὅν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 tadelte ich, sehend schon gewöhnlich seiend dies auch den  
 φιλοσοφεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ὑπισχνουμένοις<sup>D</sup><sub>Präm/P</sub> ἐκεῖνο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔθαύμασα,<sub>AorAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
 philosophieren sich Versprechenden· jenes aber von ihnen bewunderte ich, wenn  
 ἐνόμιζον<sub>ImpAkt</sub> λήσειν<sub>AorAktInf</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> συγγράφοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> διόπερ<sub>Kon</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 sie meinten entgehen zu nicht wahre zusammen schreibend. deshalb auch selbst unter  
 κενοδοξίας ἀπολιπεῖν<sub>AorAktInf</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σπουδάσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> μεθ'<sup>Prp</sup> ἡμᾶς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνος<sup>AdjN</sup>  
 zurück zulassen etwas sich beeilt habend den nach uns, damit nicht allein  
 ἄμοιρος<sup>AdjN</sup> ὡς<sub>PräAktKnj</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μυθολογεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἐλευθερίας, ἐπεὶ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ohne Anteil sei ich der in dem Fabeln erzählen weil nichts  
 ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> ἴστορεῖν<sub>PräInfAkt</sub> εἶχον<sub>ImpAkt</sub> — οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> ἐπεόνθειν<sub>PlqAkt</sub> ἀξιόλογον<sup>AdjA</sup> — ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 Wahres berichten hatte ich nichts denn erlebt hatte bemerkenswertes auf  
 τὸ<sup>ArtA</sup> ψεῦδος ἐτραπόμην<sub>AorMed</sub> πολὺ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> εύγνωμονέστερον.<sub>AdjAKmp</sub> καν<sub>KonPt</sub> εἰν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 das wandte ich mich sehr der anderen einsichtiger· und wohl eins  
 γάρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀληθεύσω<sub>FuAkt</sub> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ψεύδομαι.<sub>Präm/P</sub> οὕτω<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μολ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 denn ja dieses werde wahr machen sagend dass ich lüge. so aber wohl mir  
 δοκῶ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> κατηγορίαν ἐκφυγεῖν<sub>AorSAktInf</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 scheine ich auch die von den anderen entfliehen selbst  
 ὁμολογῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> λέγειν.<sub>PräInfAkt</sub> γράφω<sub>PräAkt</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μῆτε<sup>Kon</sup>  
 bekennend nichts Wahres zu sagen. schreibe also über derer weder  
 εἶδον<sub>AorSAkt</sub> μῆτε<sup>Kon</sup> ἔπαθον<sub>AorSAkt</sub> μῆτε<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπιθόμην,<sub>AorMed</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 ich sah noch ich erlebte noch bei anderen er kundigte ich mich, noch aber  
 μῆτε<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> μῆτε<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν γενέσθαι<sub>AorMedInf</sub> δυναμένων.<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> διὸ<sup>Kon</sup>  
 weder überhaupt Seiender noch den zu werden Vermögender. weshalb  
 δεῖ<sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐντυγχάνοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μηδαμῶς<sup>Adv</sup> πιστεύειν<sub>PräInfAkt</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 ist nötig die Begegnenden keineswegs zu glauben ihnen.  
 § 5 ὥρηθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> γάρ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> Ἡρακλείων<sup>AdjG</sup> στηλῶν καὶ<sup>Kon</sup> ἀφεὶς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup>  
 aufgebrochen seiend denn einst von Herakleischen und los gelassen habend in

τὸν<sup>ArtA</sup> ἐσπέριον<sup>AdjA</sup> ὡκεανὸν οὐρίω<sup>AdjD</sup> ἀνέμῳ τὸν<sup>ArtA</sup> πλοῦν ἐποιούμην.<sub>ImpM/P</sub> αἰτίᾳ δέ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 den westlichen günstigem die machte ich. aber mir  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἀποδημίας καὶ<sup>Kon</sup> ὑπόθεσις ἡ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διανοίας περιεργία καὶ<sup>Kon</sup> πραγμάτων καινῶν<sup>AdjG</sup>  
 der und die der und neuen  
 ἐπιθυμία καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> βιούλεσθαι<sub>PräM/PInf</sub> μαθεῖν<sub>AorSAktInf</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος ἔστιν<sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 und das wollen zu lernen was das ist des  
 ὡκεανοῦ καὶ<sup>Kon</sup> τίνες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πέραν<sup>Adv</sup> κατοικοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἄνθρωποι. τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup>  
 und welche die jenseits wohnend dessen ja eben darum  
 πάμπολλα<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σιτία ἐνεβαλόμην,<sub>AorMed</sub> ικανὸν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅδωρ ἐνεθέμην,<sub>AorMed</sub>  
 sehr viel zwar warf ich ein, genügend aber auch legte ich hinein,  
 πεντήκοντα<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἥλικιωτῶν προσεποιησάμην<sub>AorMed</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γνώμην  
 fünfzig aber der gewann ich die gleiche mir  
 ἔχοντας,<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπλων πολύ<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πλῆθος παρεσκευασάμην<sub>AorMed</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 habend, noch aber auch viel etwas bereitete ich mir und  
 κυβερνήτην τὸν<sup>ArtA</sup> ἄριστον<sup>AdjASup</sup> μισθῷ μεγάλῳ<sup>AdjD</sup> πείσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> παρέλαβον<sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 den besten groß überredet habend nahm ich auf und  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ναῦν — ἄκατος δὲ<sup>Kon</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> — ὡς<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βίαλον<sup>AdjA</sup> πλοῦν  
 das aber war als zu groß und gewaltsam  
 ἔκρατυνάμην.<sub>AorMed</sub> stärkte ich.

§ 6 ήμέραν οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νύκτα οὐρίῳ<sup>AdjD</sup> πλέοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς  
 also und mit günstigem Winde segelnd noch der  
 ὑποφαινομένης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρᾳ<sup>Adv</sup> βιαίως<sup>Adv</sup> ἀνηγόμεθα,<sub>ImpM/P</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπιούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup>  
 unter auf scheinenden nicht sehr gewaltsam fuhren wir hinaus, der folgenden aber  
 ἄμα<sup>Adv</sup> ἥλιῳ ἀνίσχοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ὅ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄνεμος ἐπεδίου<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κῦμα ηὔξανετο<sub>ImpM/P</sub>  
 zugleich auf gehend der und nahm zu und die wuchs  
 καὶ<sup>Kon</sup> ζόφος ἐπεγίνετο<sub>ImpM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκέτ'<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> στεῖλαι<sub>AorAktInf</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ὄθόνην δυνατὸν<sup>AdjN</sup>  
 und kam auf und nicht mehr auch nicht einziehen das möglich  
 ἦν<sub>ImpAkt</sub> ἐπιτρέψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πνέοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παραδόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἔαυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 war. überlassen habend also dem wehenden und übergebend uns selbst  
 ἔχειμαζόμεθα<sub>ImpM/P</sub> ήμέρας ἐννέα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐβδομήκοντα, Adj τῇ<sup>ArtD</sup> ὄγδοηκοστῇ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 wurden wir durch Sturm gepeinigt neun und siebzig, am achtzigsten aber  
 ἄφνω<sup>Adv</sup> ἐκλάμψαντος<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> ἥλιου καθορᾶμεν<sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> νῆσον ὑψηλὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 plötzlich auf geleuchtet haben erblicken wir deutlich nicht weit hoch und  
 δασεῖν, <sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τραχεῖ<sup>AdjD</sup> περιηχουμένην<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> κύματι· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup>  
 buschig, nicht rau rings um schallend von der und denn schon das meiste  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ζάλης κατεπαύετο<sub>ImpM/P</sub> προσσχόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐκ<sub>Prp</sub>  
 des legte sich. angelegt habend also und ausgestiegen seiend wie wohl aus  
 μακρᾶς<sup>AdjG</sup> ταλαιπωρίας πολὺν<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χρόνον ἐπὶ<sup>Prp</sup> γῆς ἐκείμεθα,<sub>ImpM/P</sub> διαναστάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 langer viel zwar auf lagen wir, aufgestanden seiend  
 δὲ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> ἀπεκρίναμεν<sub>AorAkt</sub> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τριάκοντα<sup>Adj</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φύλακας τῆς<sup>ArtG</sup> νεῶς  
 aber doch sonderen wir ab von uns selbst dreißig zwar des  
 παραμένειν,<sub>PräInfAkt</sub> εἴκοσι<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σὺν<sup>Prp</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀνελθεῖν<sub>AorAktInf</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> κατασκοπῆ τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 zu bleiben, zwanzig aber mit mir hinauf zu gehen zu der in  
 τῇ<sup>ArtD</sup> νήσῳ.  
 der

§ 7 προελθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σταδίους τρεῖς<sup>Adj</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάσσης δι'<sup>Prp</sup> ὕλης  
 vorangegangen seiend aber so weit drei von des durch

ὥρῶμέν <sub>PräAkt</sub> τινα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> στήλην χαλκοῦ πεποιημένην,<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> Ἐλληνικοῖς<sup>AdjD</sup> γράμμασιν  
 sehen wir eine gemacht, griechischen

καταγεγραμμένην,<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> ἀμυδροῖς<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκτετριμμένοις,<sup>D</sup> <sub>PerM/P</sub> λέγουσαν<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> Ἄχρι<sup>Prp</sup>  
 beschrieben, verblaßten aber und abgeriebenen, sagend Bis

τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> Ἡρακλῆς καὶ<sup>Kon</sup> Διόνυσος ἀφίκοντο. <sub>AorSMed</sub> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἵχη δύο<sup>Adj</sup> πλησίον<sup>Adv</sup>  
 dieser und kamen an. war aber auch zwei nahe

ἐπὶ<sup>Prp</sup> πέτρας, τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλεθριαῖον, <sub>AdjN</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἔλαττον<sup>AdjN</sup> — ἔμοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖν, <sub>PräAktInf</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 auf das zwar plethora groß, das aber kleinere mir scheinen, das

μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Διονύσου, τὸ<sup>ArtN</sup> μικρότερον, <sub>AdjNKmp</sub> θάτερον<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> Ἡρακλέους.  
 zwar des das kleinere, das andere aber

προσκυνήσαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> οὐν<sup>Pt</sup> προῆμεν. <sub>ImpAkt</sub> οὕπω<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> παρῆμεν <sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 verehrt habend aber nun gingen wir weiter noch nicht aber lange waren wir vorbei und

ἐφιστάμεθα<sub>ImpM/P</sub> ποταμῷ οἶνον ῥέοντι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> ὁμοιότατον<sup>AdjASup</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> οἴόσπερ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> Χῖος  
 stellten wir uns bei fließend am ähnlichsten am meisten wie gerade der

ἐστιν. <sub>PräAkt</sub> ἄφθονον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ῥεῦμα καὶ<sup>Kon</sup> πολύ<sup>Adv</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἐνιαχοῦ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ist. reichlich aber war der und viel, so dass mancherorts auch

ναυσίπορον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> δύνασθαι. <sub>Präm/Plinf</sub> ἐπίηει<sub>ImpAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup>  
 schiff bar zu sein zu können. kam also uns viel mehr

πιστεύειν<sub>PräInfAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> στήλης ἐπιγράμματι, ὥρωσι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> σημεῖα τῆς<sup>ArtG</sup>  
 zu glauben der auf der sehenden die der

Διονύσου ἐπιδημίας. δόξαν<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> ἄρχεται<sub>Präm/P</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> ποταμὸς  
 es schien aber mir auch woher beginnt der

καταμαθεῖν, <sub>AorAktInf</sub> ἀνήειν<sub>ImpAktInf</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ῥεῦμα, καὶ<sup>Kon</sup> πηγὴν μὲν<sup>Pt</sup> οὐδεμίαν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εὔρουν<sub>AorSAkt</sub>  
 genau zu erfahren, hinauf zugehen an den und zwar keine fand ich

αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πολλὰς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup> ἀμπέλους, πλήρεις<sup>AdjA</sup> βοτρύων, παρὰ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 dort, viele aber auch große voll bei aber die

ῥίζαν ἐκάστην<sup>AdjA</sup> ἀπέρρει<sub>ImpAkt</sub> σταγῶν οἶνου διαυγοῦς, <sub>AdjG</sub> ἀφ<sup>Prp</sup> ὕν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐγίνετο<sub>ImpM/P</sub> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 jeweilige floss ab klaren, von woraus entstand der

ποταμός. ἦν<sub>ImpAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἵθυς<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ίδεῖν, <sub>AorSAktInf</sub> οὖν<sup>Adv</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup>  
 war aber auch in ihm viele zu sehen, am meisten

καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χρόαν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γεῦσιν προσεοικότας<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γοῦν<sup>Pt</sup>  
 auch die und den ähnlich· wir wenigstens

ἀγρεύσαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τινας<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμφαγόντες<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἐμεθύσθημεν. <sub>AorPas</sub> ἀμέλει<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 gefangen habend von ihnen einige und gegessen habend wurden wir betrunken· gewiss und

ἀνατεμόντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εύρισκομεν<sub>PräAkt</sub> τρυγός μεστούς. <sub>AdjA</sub> ὕστερον<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 aufgeschnitten habend sie finden wir voll. später jedoch

ἐπινοήσαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἵθυς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὕδατος παραμιγνύντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 ausgedacht habend die anderen die aus dem beimischend

ἐκεράννυμεν<sub>ImpAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> σφοδρὸν<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> οἰνοφαγίας.  
 mischten wir das Starke der

§ 8 τότε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ποταμὸν διαπεράσαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ἦ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> διαβατὸς<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> εὔρομεν<sub>AorSAkt</sub>  
 dann aber den überquert habend wo durch gangbar war, fanden wir

ἀμπέλων χρῆμα τεράστιον. <sub>AdjN</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς, ὁ<sup>ArtN</sup> στέλεχος αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 ungeheuer· das zwar denn aus der der selbst

εὔερνῆς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παχύς, <sub>AdjN</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀνω<sup>Adv</sup> γυναῖκες ἥσαν, <sub>ImpAkt</sub> ὅσον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 wohl gebogen und dick, das aber oben waren, so weit aus den

λαγόνων ἄπιαντα<sup>AdjA</sup> ἔχουσαι<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τέλεια<sup>AdjA</sup> — τοιαύτην<sup>AdjA</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> Δάφνην  
 alles habend vollkommen eine solche bei uns die

γράφουσιν PräAkt ἄρτι<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἀπόλλωνος καταλαμβάνοντος<sup>G</sup> PräAkt ἀποδενδρουμένην.<sup>A</sup> PräM/P ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 zeichnen sie soeben des ergreifend baum werdend. von  
 δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δακτύλων ἄκρων<sup>AdjG</sup> ἔξεφύοντο<sup>ImpM/P</sup> αὐταῖς<sup>D</sup> Pr οἱ<sup>ArtN</sup> κλάδοι καὶ<sup>Kon</sup> μεστοὶ<sup>AdjN</sup>  
 aber der Spitzen sprossen heraus ihnen die und voll  
 ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> βοτρύων. καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κεφαλὰς ἐκόμων<sup>ImpAkt</sup> ἔλιξί τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φύλλοις  
 waren und freilich auch die trugen sie und auch  
 καὶ<sup>Kon</sup> βότρυσι. προσελθόντας<sup>A</sup> AorSAkt δὲ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr ἡσπάζοντό<sup>ImpM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐδεξιοῦντο,<sup>ImpM/P</sup>  
 und herangekommen seiende aber uns begrüßten sie und auch bewirteten sie,  
 αἰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Λύδιον,<sup>AdjA</sup> αἰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ἰνδικήν,<sup>AdjA</sup> αἰ<sup>ArtN</sup> πλεῖσται<sup>AdjNSup</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐλλάδα<sup>AdjA</sup>  
 die zwar Lydisch, die aber Indisch, die meisten aber die griechische  
 φωνὴν προϊέμεναι.<sup>N</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> ἐφίλουν<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> στόμασιν. ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 hervor lassend. und küssten aber uns mit den der aber  
 φιληθεὶς<sup>N</sup> AorPas αὐτίκα<sup>Adv</sup> ἐμέθυεν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παράφορος<sup>AdjN</sup> ἦν.<sup>ImpAkt</sup> δρέπεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 geküsst worden seiend sofort trank sich betrunken und außer Sinn war. pflücken zu sich  
 μέντοι<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παρεῖχον<sup>ImpAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καρποῦ, ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἥλγουν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔβόων<sup>ImpAkt</sup>  
 jedoch nicht gaben sie der sondern schmerzten sie und riefen sie  
 ἀποσπωμένου.<sup>G</sup> PräM/P αἰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μίγνυσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr ἐπεθύμουν.<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύο<sup>Adj</sup>  
 ab gerissen werden. die aber auch sich zu mischen uns wünschten sie und zwei  
 τινὲς<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> ἔταίρων πλησιάσαντες<sup>N</sup> AorAkt αὐταῖς<sup>D</sup> Pr οὐκέτι<sup>Pt</sup> ἀπελύοντο,<sup>ImpM/P</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἔκ<sup>Prp</sup>  
 einige der sich genähert habend ihnen nicht mehr lösten sie sich, sondern aus  
 τῶν<sup>ArtG</sup> αἰδοίων ἐδέδεντο.<sup>PiqM/P</sup> συνεφύοντο<sup>ImpM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνερριζοῦντο.<sup>ImpM/P</sup>  
 den waren sie gebunden. wuchsen zusammen denn und wurden verwurzelt zusammen.  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr κλάδοι ἐπεφύκεσαν<sup>PiqAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δάκτυλοι, καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἔλιξι  
 und schon ihnen waren angewachsen die und mit den  
 περιπλεκόμενοι<sup>N</sup> PräM/P ὅσον<sup>N</sup> Pr οὐδέπω<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr καρποφορήσειν<sup>FuAktInf</sup> ἔμελλον.<sup>ImpAkt</sup>  
 um schlingend so sehr noch nicht auch sie selbst Frucht zu tragen standen bevor.

§ 9 καταλιπόντες<sup>N</sup> AorSAkt δὲ<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr ἐπὶ<sup>Prp</sup> ναῦν ἐφεύγομεν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 zurückgelassen habend aber sie auf flohen wir und den  
 ἀπολειφθεῖσιν<sup>D</sup> AorPas διηγούμεθα<sup>PräM/P</sup> ἔλθόντες<sup>N</sup> AorSAkt τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀλλα<sup>Adja</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔταίρων  
 Zurückgelassenen berichten wir gekommen seiend die und anderen auch der  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ἀμπελομιξίαν. καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λαβόντες<sup>N</sup> AorSAkt ἀμφορέας τινὰς<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ὑδρευσάμενοι<sup>N</sup> AorMed  
 die und ja genommen habend einige und Wasser geschöpft habend  
 τε<sup>Pt</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ποταμοῦ οἰνισάμενοι<sup>N</sup> AorMed καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr πλησίον<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 und zugleich auch aus des wein genommen habend und dort nahe an  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἥρνος αὐλισάμενοι<sup>N</sup> AorMed ἔωθεν<sup>Adv</sup> ἀνήχθημεν<sup>AorPas</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> βιαίω<sup>AdjD</sup> πνεύματι.  
 der gelagert habend frühmorgens gingen wir in See nicht sehr gewaltigem  
 περὶ<sup>Prp</sup> μεσημβρίαν δὲ<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νήσου φαινομένης<sup>G</sup> PräM/P ἄφνω<sup>Adv</sup> τυφών  
 um aber nicht mehr der sich zeigenden plötzlich  
 ἐπιγενόμενος<sup>N</sup> AorMed καὶ<sup>Kon</sup> περιδινήσας<sup>N</sup> AorAkt τὴν<sup>ArtA</sup> ναῦν καὶ<sup>Kon</sup> μετεωρίσας<sup>N</sup> AorAkt ὅσον<sup>A</sup> Pr  
 hinzugekommen seiend und um herum wirbelnd das und empor gehoben habend so weit  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> σταδίους τριακοσίους<sup>AdjA</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup> καθῆκεν<sup>AorAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πέλαγος, ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἄνω<sup>Adv</sup>  
 über dreihundert nicht mehr ließ herab in das sondern oben  
 μετέωρον<sup>AdjA</sup> ἔξηρτημένην<sup>A</sup> PerM/P ἄνεμος ἐμπεσὼν<sup>N</sup> AorSAkt τοῖς<sup>ArtD</sup> ιστίοις ἔφερεν<sup>ImpAkt</sup>  
 in der Luft aufgehängt seiend hinein gefallen seiend den trug  
 κολπώσας<sup>N</sup> AorAkt τὴν<sup>ArtA</sup> ὄθόνην.  
 auf geblätzt habend die

§ 10 ἐπτὰ<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμέρας καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἵσας<sup>AdjA</sup> νύκτας ἀεροδρομήσαντες,<sup>N</sup> AorAkt ὄγδοη<sup>AdjD</sup>  
 sieben aber und die gleichen durch die Luft geflogen habend, am achten

καθορῶμεν<sub>PräAkt</sub> γῆν τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μεγάλην<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀέρι καθάπερ<sup>Kon</sup> νῆσον, λαμπρὸν<sup>AdjA</sup>  
 erblicken wir deutlich irgendein es großes in dem gleichwie hellglänzend  
 καὶ<sup>Kon</sup> σφαιροειδῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φωτὶ μεγάλῳ<sup>AdjD</sup> καταλαμπομένην<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> προσενεχθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub>  
 und kugel förmig und großem er strahlend heran gebracht worden seiend  
 δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὁρμισάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἀπέβημεν<sup>AorAkt</sup> ἐπισκοποῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν  
 aber ihr und geankert habend stiegen wir aus, untersuchend seiend aber die  
 εύρίσκομεν<sub>PräAkt</sub> οἰκουμένην<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γεωργουμένην<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἡμέρας μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 finden wir bewohnt seiend und auch bebaut seiend. zwar nun nichts  
 αὐτόθεν<sup>Adv</sup> καθεωρῶμεν,<sub>PräAkt</sub> νυκτὸς δὲ<sup>Kon</sup> ἐπιγενομένης<sup>G</sup><sub>AorSMed</sub> ἐφαίνοντο<sub>ImpM/P</sub> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 von dort her schauten wir deutlich, aber hinzu geworden seiender erschienen sie uns  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> νῆσοι πλησίον,<sup>Adv</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μείζους,<sup>AdjNKmp</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 und andere viele nahe, die zwar größer, die aber  
 μικρότεραι,<sup>AdjN</sup> πυρὶ τὴν<sup>ArtA</sup> χροὶαν προσεοικυῖαι,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλῃ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γῆ  
 kleinere, die ähnlich geworden seiend, und eine andere aber irgendeine  
 κάτω,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ποταμοὺς ἔχουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πελάγη καὶ<sup>Kon</sup> ὕλας  
 unten, und in ihr und habend und  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅρη. ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἰκουμένην<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> εἰκάζομεν.<sub>PräAkt</sub>  
 und diese nun die bei uns uns bewohnt seiend vermuten wir.  
 § 11 δόξαν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> πορρωτέρω<sup>AdvKmp</sup> προελθεῖν,<sub>AorSAktInf</sub>  
 es geschienen habend aber uns auch noch weiter vor zu gehen,  
 συνελήφθημεν<sub>AorPas</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἰππογύποις παρ'<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καλουμένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ἀπαντήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
 wurden wir ergreiften von den bei ihnen genannt werdend begegnet habend.  
 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ἰππόγυποι οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰσιν<sub>PräAkt</sub> ἄνδρες ἐπὶ<sup>Prp</sup> γυπῶν μεγάλων<sup>AdjG</sup> ὄχούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die aber diese sind auf großen reitend seiend und  
 καθάπερ<sup>Kon</sup> ἵπποις τοῖς<sup>ArtD</sup> ὄρνεοις χρώμενοι.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> μεγάλοι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γῦπες καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 gleichwie den gebrauchen seiend· groß denn die und wie  
 ἐπίπαν<sup>Adv</sup> τρικέφαλοι.<sup>AdjN</sup> μάθοι<sub>AorAktOp</sub> δ'<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> μέγεθος αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐντεῦθεν.<sup>Adv</sup>  
 im Allgemeinen drei köpfig. würde lernen aber wohl jemand die ihrer von hieraus·  
 νεὼς γὰρ<sup>Pt</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> φορτίδος ιστοῦ ἔκαστον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πτερῶν μακρότερον<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 denn großen jedes der länger und  
 παχύτερον<sup>AdjAKmp</sup> φέρουσι.<sub>PräAkt</sub> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἰππογύποις προστέτακται<sub>PerM/P</sub>  
 dicker führen sie. diesen nun den ist aufgetragen  
 περιπετομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν, εἴ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εὑρέθειν<sub>AorPasOp</sub> ξένος, ἀνάγειν<sub>PräAktInf</sub> ὥς<sup>Kon</sup>  
 umher fliegend seiend die wenn jemand gefunden würde werden hinauf führen zu  
 τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα· καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συλλαβόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἀνάγουσιν<sub>PräAkt</sub> ὥς<sup>Kon</sup> αὐτόν.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 den und ja auch uns ergriffen habend führen hinauf zu ihm.  
 ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> θεασάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> στολῆς εἰκάσας,<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> Ἐλληνες ἄρα,<sup>Pt</sup>  
 der aber angeschaut habend und aus der vermutet habend, etwa,  
 ἔφη,<sub>PräAkt</sub> ὑμεῖς,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥῃ<sup>j</sup> ξένοι; συμφησάντων<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> δέ<sup>Kon</sup> Πῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀφίκεσθε,<sub>AorSMed</sub> ἔφη,<sub>PräAkt</sub>  
 sagte, ihr, o zugestimmt habend aber, wie nun kamt ihr an, sagte,  
 τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ἀέρα διελθόντες;<sup>N</sup><sub>AorSakt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διηγούμεθα.<sub>PräM/P</sub>  
 so viel durch gegangen habend; und wir das Ganze ihm legten wir dar·  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀρξάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διεξήει,<sub>ImpAkt</sub> ὥς<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und welcher angefangen habend das bezüglich seiner selbst uns ging er durch, wie auch  
 αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄνθρωπος ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τούνομα<sup>ArtN</sup> Ἔνδυμίων ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμετέρας<sup>AdjG</sup> γῆς  
 er selbst seiend der Name von der unserer  
 καθεύδων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀναρπασθείη<sub>AorPasOp</sub> ποτὲ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφικόμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> βασιλεύσει<sub>FuAktOp</sub>  
 schlafend empor geraubt würde werden einst und angekommen seiend würde herrschen

τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας· εῖναι<sup>PräInfAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν ἐκείνην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔλεγε<sup>ImpAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κάτω<sup>Adv</sup>  
 der sein aber die jene sagte er die uns unten  
 φαινομένην<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> σελήνην. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> θαρρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> παρεκελεύετο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sich zeigend seiend sondern Mut fassen und ermahnte er und keinen  
 κίνδυνον ὑφορᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πάντα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρέσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δεόμεθα<sup>PräM/P</sup>  
 argwöhnen· alles denn uns vorhanden sein werden deren wir bedürfen.  
 § 12 ἦν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατορθώσω,<sup>AorAktKnj</sup> ἔφη<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον ὅν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκφέρω<sup>PräAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 wenn aber auch gelingen sollte ich, sagte, den den welchen führe ich jetzt  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον κατοικοῦντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀπάντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εὐδαιμονέστατα<sup>AdvSup</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 gegen die den bewohnend, aller am glücklichsten bei mir  
 καταβιώσεσθε.<sup>FuMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥρόμεθα<sup>AorM/P</sup> τίνες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰσεν<sup>PräAktOp</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολέμοι καὶ<sup>Kon</sup>  
 werdet ihr wohnen. und wir fragten wir wer wären die und  
 τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν τῆς<sup>ArtG</sup> διαφορᾶς· οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Φαέθων, φησίν,<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἥλιῳ  
 die der der aber sagt er, der der in dem  
 κατοικοῦντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> βασιλεύς — οἰκεῖται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κάκενος<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 der Bewohnenden woht er denn ja und jener wie gerade auch die  
 σελήνη — πολὺν<sup>AdjA</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πολεμεῖ<sup>PräAkt</sup> χρόνον. ἤρξατο<sup>AorMed</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> αἰτίας  
 lange schon gegen uns kriegt begann er aber aus  
 τοιαύτης.<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀρχῇ τῇ<sup>ArtD</sup> ἔμη<sup>AdjD</sup> ποτε<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀπορωτάτους<sup>AdjASup</sup>  
 solcher. der in der der meinen einst die ärmsten  
 συναγαγὼν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἔβουλήθην<sup>AorM/P</sup> ἀποικίαν ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἔωσφόρον στεῖλαι,<sup>AorAktInf</sup>  
 zusammen geführt habend wollte ich in den zu senden,  
 ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἔρημον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> μηδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατοικούμενον.<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> Φαέθων  
 seiend öde und von niemandem bewohnt werdend· der also  
 φθονήσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἔκώλυσε<sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀποικίαν κατὰ<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόρον  
 neidisch geworden habend hinderte die durch die Mitte den  
 ἀπαντήσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππομυρμήκων. τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> νικηθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> — οὐ<sup>Pt</sup>  
 begegnet habend auf den damals zwar nun besiegt worden seiend nicht  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἥμεν<sup>ImpAkt</sup> ἀντίπαλοι<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> παρασκευῇ — ἀνεχωρήσαμεν.<sup>AorAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> βούλομαι<sup>PräM/P</sup>  
 denn waren wir ebenbürtig der wichen wir zurück· jetzt aber will ich  
 αὖθις<sup>Adv</sup> ἔξενεγκεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον καὶ<sup>Kon</sup> ἀποστέλλαι<sup>AorAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀποικίαν. ἦν<sup>Kon</sup>  
 von neuem aus zutragen den und ab zu senden die wenn  
 οὖν<sup>Pt</sup> ἔθέλητε,<sup>PräAktKnj</sup> κοινωνήσατέ<sup>AorAktImv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> στόλου, γῦπας δὲ<sup>Kon</sup> ὡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 nun wollt ihr, habt Teil an mir der aber euch ich  
 παρέξω<sup>FuAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βασιλικῶν<sup>AdjG</sup> ἔνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκάστω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> ὅπλισιν· αὔριον<sup>Adv</sup>  
 werde ich geben der königlichen einen jedem und die übrige morgen  
 δὲ<sup>Kon</sup> ποιησόμεθα<sup>FuM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔξοδον. οὕτως,<sup>Adv</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ἔγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γιγνέσθω,<sup>PräM/Plmv</sup> ἔπειδή<sup>Kon</sup>  
 aber werden wir machen den so, sagte ich ich, es geschehe, da  
 σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 dir es scheint.

§ 13 τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐστιαθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἔμείναμεν,<sup>AorAkt</sup> ἔωθεν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 damals zwar nun bei ihm bewirkt worden seiend blieben wir, frühmorgens aber  
 διαναστάντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐτασσόμεθα<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σκοποὶ ἐσήμαινον<sup>ImpAkt</sup> πλησίον<sup>Adv</sup>  
 aufgestanden seiend ordneten wir uns· und denn die meldeten sie nahe  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολεμίους. τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πλῆθος τῆς<sup>ArtG</sup> στρατιᾶς δέκα<sup>Adj</sup> μυριάδες  
 zu sein die die zwar nun des zehn  
 ἐγένοντο<sup>AorMed</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σκευοφόρων καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μηχανοποιῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πεζῶν  
 wurden sie ohne der und der und der

καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξένων<sup>AdjG</sup> συμάχων· τούτων<sup>G</sup> πρὸς<sup>Kon</sup> ὀκτακισμύριοι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἥσαν<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 und der fremden dieser aber achtzig tausend zwar waren die  
 Ἱππόγυποι, δισμύριοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Λαχανοπτέρων. ὅρνεον δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup>  
 zwanzig tausend aber die auf den aber auch dieses  
 ἔστι<sup>PräAkt</sup> μέγιστον,<sup>AdjNSup</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πτερῶν λαχάνοις πάντῃ<sup>Adv</sup> λάσιον,<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 ist sehr groß, an statt der überall zottig, die aber  
 ὡκύπτερα<sup>AdjA</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> θριδακίνης<sup>AdjG</sup> φύλλοις μάλιστα<sup>Adv</sup> προσεοικότα.<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 Schnell flügel hat des Lattichs am meisten ähnlich geworden seiend. außerdem aber  
 τούτοις<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Κεγχροβόλοι ἐτετάχατο<sup>PlqM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Σκοροδομάχοι. ἥλθον<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 dazu die waren aufgestellt worden und die kamen aber  
 αὐτῷ<sup>D</sup> πρὸς<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἄρκτου σύμμαχοι, τρισμύριοι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ψυλλοτοξόται,  
 ihm auch aus der dreißig tausend zwar auf  
 πεντακισμύριοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ἀνεμοδρόμοι· τούτων<sup>G</sup> πρὸς<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ψυλλοτοξόται ἐπὶ<sup>Prp</sup> ψυλλῶν  
 fünfzig tausend aber dieser aber die zwar auf  
 μεγάλων<sup>AdjG</sup> ἵππαζονται,<sup>PräM/P</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> προσηγορίαν ἔχουσιν.<sup>PräAkt</sup> μέγεθος δὲ<sup>Kon</sup>  
 großen reiten sie, wovon auch die haben· aber  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ψυλλῶν ὅσον<sup>A</sup> πρὸς<sup>Kon</sup> δώδεκα<sup>Adj</sup> ἐλέφαντες· οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ἀνεμοδρόμοι πεζοὶ<sup>AdjN</sup> μέν<sup>Pt</sup>  
 der so groß wie zwölf die aber zu Fuß zwar  
 εἰσιν,<sup>PräAkt</sup> φέρονται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀξέι<sup>Prp</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> πτερῶν· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τρόπος τῆς<sup>ArtG</sup>  
 sind, werden getragen aber in der ohne der aber der  
 φορᾶς τοιόσδε.<sup>AdjN</sup> χιτῶνας ποδήρεις<sup>AdjA</sup> ὑπεζωσμένοι<sup>N</sup> περιπάσαντες<sup>N</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> πρὸς<sup>ArtD</sup>  
 so beschaffen. fuß lang unter gegürtet auf gebauscht habend sie dem  
 ἀνέμῳ καθάπερ<sup>Kon</sup> ἴστια φέρονται<sup>PräM/P</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σκάφη. τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 gleichwie werden getragen wie gerade die die meisten aber die  
 τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> μάχαις πελτασταί εἰσιν.<sup>PräAkt</sup> ἐλέγοντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 solchen in den sind. wurden gesagt aber auch von den  
 ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Καππαδοκίαν ἀστέρων ἦξειν<sup>FulnfAkt</sup> Στρουθιόβαλανοι μὲν<sup>Pt</sup> ἐπτακισμύριοι,<sup>AdjN</sup>  
 über die kommen würden zwar siebzig tausend,  
 Ἱππογέρανοι δὲ<sup>Kon</sup> πεντακισχίλιοι.<sup>AdjN</sup> τούτους<sup>A</sup> πρὸς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> πρὸς<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐθεασάμην.<sup>AorM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 aber fünftausend. diese ich nicht sah ich· nicht denn  
 ἀφίκοντο.<sup>AorSMed</sup> διόπερ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γράψαι<sup>AorAktInf</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> φύσεις αὐτῶν<sup>G</sup> πρὸς<sup>ArtD</sup> ἐτόλμησα.<sup>AorAkt</sup>  
 kamen an. weshalb also auch nicht zu schreiben die ihrer wagte ich·  
 τεράστια<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπιστα<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> πρὸς<sup>ArtD</sup> ἐλέγετο.<sup>ImpM/P</sup>  
 ungeheuerliche denn und unglaubhafte über sie wurde gesagt.  
 § 14 αὕτη<sup>N</sup> πρὸς<sup>Pt</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἐνδυμίωνος δύναμις ἦν.<sup>ImpAkt</sup> σκευὴ δὲ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>G</sup> πρὸς<sup>ArtN</sup> αὐτῇ<sup>AdjN</sup>  
 diese zwar die des war. aber aller die gleiche  
 κράνη μὲν<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κυάμων, μεγάλοι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> πρὸς<sup>ArtN</sup> κύαμοι καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwar aus den groß denn bei ihnen die und  
 καρτεροί.<sup>AdjN</sup> θώρακες δὲ<sup>Kon</sup> φολιδωτοὶ<sup>AdjN</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> θέρμινοι,<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> λέπιη τῶν<sup>ArtG</sup>  
 fest· aber schuppen artig alle lupinen artig, die denn der  
 θέρμων συρράπτοντες<sup>N</sup> πρὸς<sup>ArtD</sup> ποιοῦνται<sup>PräM/P</sup> θώρακας, ἄρρηκτον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> γίνεται<sup>PräM/P</sup>  
 zusammen nähend machen sich un zerbrechlich aber dort wird  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> θέρμου τὸ<sup>ArtN</sup> λέπος ὕσπερ<sup>Kon</sup> κέρας·  
 des das wie gerade  
 § 15 ἀσπίδες δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξίφη οἴα<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> Ἐλληνικά.<sup>AdjA</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καιρὸς ἦν.<sup>ImpAkt</sup>  
 aber und wie solche die griechischen. nachdem aber war,  
 ἔτάξαντο<sup>AorM/P</sup> ὥδε.<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεξιὸν<sup>AdjN</sup> κέρας εἶχον<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἱππόγυποι καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 ordneten sich so· das zwar rechte hatten die und der

βασιλεὺς τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀρίστους<sup>AdjASup</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχων<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 die Besten um sich selbst habend und wir in diesen  
 ἦμεν· τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εὐώνυμον<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Λαχανόπτεροι· τὸ<sup>ArtN</sup> μέσον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σύμμαχοι  
 waren· das aber linke die das Mitte aber die  
 ὡς<sup>Kon</sup> ἐκάστοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔδόκει·<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πεζὸν<sup>AdjN</sup> ἥσαν<sup>ImpAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 wie jedem schien. das aber Fuß Volk waren zwar um die  
 ἔξακισχιλίας<sup>AdjA</sup> μυριάδας, ἐτάχθησαν<sup>AorPas</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὕτως.<sup>Adv</sup> ἀράχναι παρ'<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολλοὶ<sup>AdjN</sup>  
 sechs tausend wurden aufgestellt aber so. bei ihnen viele  
 καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλοι<sup>AdjN</sup> γίνονται,<sup>PräM/P</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Κυκλάδων νήσων ἔκαστος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μείζων.<sup>AdjNKmp</sup>  
 und große entstehen, viel der jeder größer.  
 τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> προσέταξεν<sup>AorAkt</sup> διυφῆναι<sup>AorAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μεταξὺ<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σελήνης καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 diesen befahl durch zu weben den zwischen der und des  
 Ἐωσφόρου ἀέρα. ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τάχιστα<sup>AdvSup</sup> ἔξειργάσαντο<sup>AorM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεδίον ἐποίησαν,<sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 wie aber möglichst schnell fertig stellten und machten, auf  
 τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παρέταξε<sup>AorAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πεζόν<sup>AdjN</sup> ἥγεῖτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Νυκτερίων ὁ<sup>ArtN</sup>  
 dieses stellte auf das Fuß Volk. führte an aber von ihnen der  
 Εύδιάνακτος τρίτος<sup>AdjN</sup> αὐτός.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 dritter selbst.

§ 16 τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πολεμίων τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐώνυμον<sup>AdjN</sup> εῖχον<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἵππομύρμηκες καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 der aber das zwar linke hielten die und der in  
 αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Φαέθων· θηρία δὲ<sup>Kon</sup> ἐστι<sup>PräAkt</sup> μέγιστα,<sup>AdjNSup</sup> ὑπόπτερα,<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 ihnen aber ist größte, unter geflügelt, den bei uns  
 μύρμηξι προσεοικότα<sup>A</sup> PerAkt πλὴν<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μεγέθους· ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μέγιστος<sup>AdjNSup</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ähnlich geworden außer der der denn größte von ihnen und  
 δίπλεθρος<sup>AdjN</sup> ἦν.<sup>ImpAkt</sup> ἐμάχοντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwei Plethren war. kämpften aber nicht nur die auf ihnen, sondern auch  
 αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μάλιστα<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κέρασιν· ἐλέγοντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 sie selbst am meisten mit den wurden gesagt aber diese zu sein um die  
 πέντε<sup>Adj</sup> μυριάδας. ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δεξιοῦ<sup>AdjG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔταχθησαν<sup>AorPas</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀεροκώνωπες,  
 fünf auf aber dem rechten von ihnen wurden aufgestellt die  
 ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πέντε<sup>Adj</sup> μυριάδας, πάντες<sup>AdjN</sup> τοξόται κώνωψι  
 seiend auch diese um die fünf alle  
 μεγάλοις<sup>AdjD</sup> ἐποχούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀεροκόρδακες, ψιλοί<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 großen reitend nach aber diese die leicht gerüstet und  
 ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πεζοί,<sup>AdjN</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> μάχιμοι<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πόρρωθεν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 seiend auch zu Fuß, doch kampf tüchtig ja auch diese von ferne denn  
 ἐσφενδόνων<sup>ImpAkt</sup> ὥραφανδας ὑπερμεγέθεις,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βληθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup>  
 schleuderten über große, und der getroffen worden nicht einmal auf  
 ὀλίγον<sup>AdjA</sup> ἀντέχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐδύνατο,<sup>ImpM/P</sup> ἀπέθνησκε<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσωδίας τινὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 kurze Zeit stand halten konnte, starb aber und irgendeines der  
 τραύματι ἐγγινομένης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἐλέγοντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> χρίειν<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βέλη μαλάχης ἱῷ.  
 sich einstellend wurden gesagt aber zu bestreichen die  
 ἔχόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔταχθησαν<sup>AorPas</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Καυλομύκητες, ὅπλιται ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 anschließend aber von ihnen wurden aufgestellt die seiend und  
 ἀγχέμαχοι,<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πλῆθος μύριοι<sup>AdjN</sup> ἐκλήθησαν<sup>AorPas</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Καυλομύκητες, ὅτι<sup>Kon</sup> ἀσπίσι μὲν<sup>Pt</sup>  
 Nah kämpfer, die zehntausend wurden genannt aber weil zwar  
 μυκητίναις<sup>AdjD</sup> ἔχρωντο<sup>ImpM/P</sup> δόρασι δὲ<sup>Kon</sup> καυλίνοις<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀσπαράγων.  
 pilz artigen gebrauchten, aber stiel förmigen den aus den

πλησίον<sup>Adv</sup> δε<sup>Kon</sup> αύτῶν<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Κυνοβάλανοι ἔστησαν, <sub>AorAkt</sub> οὖς<sup>A</sup> οὐεμψαν<sub>AorAkt</sub> αύτῷ<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 nahe aber bei ihnen die stellten sich auf, welche sandten ihm die  
 τὸν<sup>ArtA</sup> Σείριον κατοικοῦντες, <sup>N</sup> ΠräAkt πεντακισχίλιοι, <sup>AdjN</sup> ἄνδρες κυνοπρόσωποι<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> βαλάνων  
 den bewohnend, fünftausend, hunde gesichtig auf  
 πτερωτῶν<sup>AdjG</sup> μαχόμενοι. <sup>N</sup> ΠräM/P ἐλέγοντο<sub>ImpM/P</sub> δε<sup>Kon</sup> κάκείνω<sup>KonD</sup> οὐστερίζειν<sub>PräInfAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 geflügelten kämpfend. wurden gesagt aber und jenem nach stehen den  
 συμμάχων οὓς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Γαλαξίου μετεπέμπετο<sub>ImpM/P</sub> σφενδονήτας καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 welche und vom dem ließ nach holen und die  
 Νεφελοκένταυροι. ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μάχης ἥδη<sup>Adv</sup> κεκριμένης<sup>G</sup> ΠerM/P ἀφίκοντο, <sub>AorSMed</sub>  
 aber jene zwar der schon entschieden kamen an,  
 ώς<sup>Kon</sup> μήποτε<sup>Adv</sup> ὥφελον· <sub>ImpAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> σφενδονῆται δε<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> δλως<sup>Adv</sup> παρεγένοντο, <sub>AorMed</sub>  
 so dass ja nicht einmal hätte gesollt· die aber auch nicht überhaupt kamen hinzu,  
 διόπερ<sup>Kon</sup> φασὶν<sub>PräAkt</sub> ὕστερον<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> οργισθέντα<sup>A</sup> <sub>AorPas</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> Φαέθοντα πυρπολῆσαι <sub>AorAktInf</sub>  
 weshalb also sagen sie später ihnen zornig geworden den in Brand zu setzen  
 τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν.  
 die

§ 17 τοιαύτῃ<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φαέθων ἐπίηι<sub>ImpAkt</sub> παρασκευῇ. συμμίξαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> δε<sup>Kon</sup>  
 mit solcher zwar auch der zusammengeraten habend aber  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> σημεῖα ἥρθη<sub>AorPas</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὡγκήσαντο<sub>AorM/P</sub> ἐκατέρων<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ὅνοι —  
 nachdem die wurden erhoben und schrien beider die  
 τούτοις<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> σαλπιστῶν χρῶνται<sub>PräM/P</sub> — ἐμάχοντο<sub>ImpM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 diesen denn statt bedienen sich kämpften. und das zwar  
 εὐώνυμον<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἡλιωτῶν αὐτίκα<sup>Adv</sup> ἔψυγεν<sub>AorSakt</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> χεῖρας  
 linke der sogleich floh nicht einmal zu  
 δεξάμενον<sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἰππογύπους, καὶ<sup>Kon</sup> ήμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἰπόμεθα<sub>ImpM/P</sub> κτείνοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 aufgenommen habend die und wir folgten törend· das  
 δεξιὸν<sup>AdjN</sup> δε<sup>Kon</sup> αύτῶν<sup>G</sup> οράτει<sub>ImpAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ήμετέρῳ<sup>AdjD</sup> εὐωνύμου, <sub>AdjG</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 rechte aber von ihnen überwog des auf dem unsern linken, und  
 ἐπεξῆλθον<sub>AorAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀεροκώνωπες διώκοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἄχρι<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πεζούς<sup>AdjA</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup>  
 rückten nach die verfolgend bis zu den Fuß Leuten. hier  
 δε<sup>Kon</sup> κάκείνων<sup>KonG</sup> οὐ<sup>ArtN</sup> ἐπιβοηθούντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔψυγον<sub>AorSakt</sub> ἐγκλίναντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup>  
 aber und jener zu Hilfe eilenden flohen ein biegend, und besonders  
 ἐπεὶ<sup>Kon</sup> ἥσθοντο<sub>AorM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> εὐωνύμῳ<sup>AdjD</sup> σφῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> νενικημένους<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 als merkten die auf dem linken ihrer besiegt wordenen. der  
 δε<sup>Kon</sup> τροπῆς λαμπρᾶς<sup>AdjG</sup> γεγενημένης<sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ζῶντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἡλίσκοντο, <sub>ImpM/P</sub>  
 aber glänzenden geschehen seienden viele zwar lebend wurden gefangen,  
 πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνηροῦντο<sub>ImpM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αἷμα ἔρρει<sub>ImpAkt</sub> πολὺ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 viele aber und wurden getötet, und das floss viel zwar auf  
 τῶν<sup>ArtG</sup> νεφῶν, ωστε<sup>Kon</sup> αύτὰ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> βάπτεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐρυθρὰ<sup>AdjA</sup> φαίνεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> οἴα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 der so dass sie getaucht zu werden und rote zu erscheinen, wie  
 παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> δυομένου<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡλίου φαίνεται, <sub>PräM/P</sub> πολὺ<sup>Adv</sup> δε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 bei uns des unter gehend seienden der zeigt sich, viel aber auch auf  
 τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν κατέσταζεν, <sub>ImpAkt</sub> ωστε<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰκάζειν, <sub>PräAktInf</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup> τινὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 die tropfte herab, so dass mich zu vermuten, nicht etwa eines solchen von etwas  
 καὶ<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> γενομένου<sup>G</sup> <sub>AorMed</sub> Ὅμηρος ὑπέλαβεν<sub>AorAkt</sub> αἴματι <sub>PräAktInf</sub> ὕσαι<sub>AorAktInf</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία  
 und ehemals oben geschehen seienden nahm an zu regnen den  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Σαρπηδόνος θανάτῳ.  
 auf dem des

§ 18 άναστρέψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διώξεως δύο<sup>Adj</sup> τρόπαια ἐστήσαμεν,<sub>AorAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 um gekehrt habend aber von der zwei stellten wir auf, das zwar  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀραχνίων τῆς<sup>ArtG</sup> πεζομαχίας, τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀερομαχίας ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νεφῶν.  
 auf den der das aber der auf der  
 ἄρτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γινομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἡγγέλοντο<sup>ImpM/P</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σκοπῶν οἱ<sup>ArtN</sup>  
 soeben aber dieser geschehend seienden wurden gemeldet von den die  
 Νεφελοκένταυροι προσελαύνοντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔδει<sup>ImpAkt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μάχης ἐλθεῖν<sub>AorSAktInf</sub>  
 heran reitend, welche es war nötig vor der zu kommen  
 τῷ<sup>ArtD</sup> Φαέθοντι. καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐφαίνοντο<sup>ImpM/P</sup> προσιόντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> θέαμα παραδοξότατον,<sub>AdjNSup</sub> ἐξ<sup>Prp</sup>  
 dem und ja zeigten sich heran kommend, sehr wunderlich sten, aus  
 ἕπιπων πτερωτῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων συγκείμενοι.<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> μέγεθος δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνθρώπων  
 geflügelten und zusammen gesetzt seiend· aber der zwar  
 ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ροδίων<sup>AdjG</sup> κολοσσοῦ ἐξ<sup>Prp</sup> ἡμισείας<sup>AdjG</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἕπιπων  
 so viel wie des rhodischen aus Hälften in das Oben, der aber  
 ὅσον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νεώς μεγάλης<sup>AdjG</sup> φορτίδος. τὸ<sup>ArtN</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> πλῆθος αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνέγραψα,<sub>AorAkt</sub> μή<sup>Pt</sup>  
 so viel wie großen die freilich ihrer nicht schrieb ich auf, nicht  
 τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄπιστον<sup>AdjN</sup> δόξῃ<sub>AorAktKnj</sub> — τοσοῦτον<sup>AdjN</sup> ἦν.<sub>ImpAkt</sub> ἡγεῖτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 jemandem auch unglaublich scheine so groß war es. führte aber ihrer  
 ὁ<sup>ArtN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ζωδιακοῦ<sup>AdjG</sup> τοξότης. ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἥσθοντο<sub>AorM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> φίλους  
 der aus dem Tierkreis nachdem aber merkten sie die  
 νενικημένους,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Φαέθοντα ἔπειμπον<sub>ImpAkt</sub> ἀγγελίαν αὔθις<sup>Adv</sup>  
 besiegt worden seienden, zu zwar den sandten sie wieder  
 ἐπιέναι,<sub>PräAktInf</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> διαταξάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> τεταραγμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> ἐπιπίπτουσι<sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 heran zu kommen, sie selbst aber sich geordnet habend verwirrt seienden fallen sie an den  
 Σεληνίταις, ἀτάκτως<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δίωξιν καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λάφυρα διεσκεδασμένοις.<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ungeordnet um die und die zerstreut seienden· und  
 πάντας<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τρέπουσιν,<sub>PräAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα καταδιώκουσι<sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 alle zwar wenden sie zur Flucht, ihn aber den verfolgen sie zur  
 τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πλεῖστα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄρνεων αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κτείνουσιν.<sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtD</sup>  
 der und die meisten der seiner töten sie·  
 ἀνέσπασαν<sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τρόπαια καὶ<sup>Kon</sup> κατέδραμον<sub>AorAkt</sub> ἄπαν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 rissen ab aber auch die und überrannten ganz das unter den  
 ἀραχνῶν πεδίον ὑφασμένον,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἔμε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύο<sup>Adj</sup> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔταιρων  
 gewebt seiend, mich aber und zwei einige der  
 ἔζωγρησαν.<sub>AorAkt</sub> ἥδη<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρῆν<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φαέθων καὶ<sup>Kon</sup> αὔθις<sup>Adv</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> τρόπαια  
 fingen sie lebend. schon aber war da auch der und wieder andere  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> ἔκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἵστατο<sub>ImpM/P</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπηγόμεθα<sub>ImpM/P</sub> ἐξ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον  
 von jenen wurden aufgestellt. wir zwar nun wurden wir abgeführt in den  
 αὐθημερὸν<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtDuA</sup> χεῖρε ὄπισω<sup>Adv</sup> δεθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἀραχνίου ἀποκόμματι.  
 am selben Tag die zwei zurück gebunden worden seiend

§ 19 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολιορκεῖν<sub>PräAktInf</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔγνωσαν<sub>AorAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, ἀναστρέψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 die aber zu belagern zwar nicht beschlossen die um gekehrt habend aber  
 τὸ<sup>ArtN</sup> μεταξὺ τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀέρος ἀπετείχιζον,<sub>ImpAkt</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> μηκέτι<sup>Adv</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐγὰς ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 das des mauerten sie ab, so dass nicht mehr die von der  
 ἥλιου πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σελήνην διήκειν.<sub>PräAktInf</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τεῖχος ἦν<sub>ImpAkt</sub> διπλοῦν, <sup>AdjN</sup>  
 zu der hindurch zu gehen. die aber war doppelt,  
 νεφελωτόν.<sup>AdjN</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> σαφῆς<sup>AdjN</sup> ἔκλεψις τῆς<sup>ArtG</sup> σελήνης ἐγεγόνει<sub>PlqAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> νυκτὶ διηνεκεῖ<sup>AdjD</sup>  
 wolig gebaut· so dass deutlich der gewesen war und ununterbrochen

πᾶσα<sup>AdjN</sup> κατείχετο<sup>ImpM/P</sup> πιεζόμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἐνδυμίων πέμψας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup>  
 ganz wurde gehalten. bedrängt werden aber von diesen der gesandt habend  
 ἵκετευε<sup>ImpAkt</sup> καθαιρεῖν<sup>PräAktInf</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> οἰκοδόμημα καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σφάξ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> περιορᾶν<sup>PräAktInf</sup> ἐν<sup>Prop</sup> σκότῳ  
 flehte nieder zureißen das und nicht sie zu zulassen in  
 βιοτεύοντας,<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ὑπισχνεῖτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φόρους τελέσειν<sup>FuAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σύμμαχος<sup>AdjN</sup>  
 lebend, versprach aber auch zahlen zu und Bundes genosse  
 ἔσεσθαι<sup>FuM/PlInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μηκέτι<sup>Adv</sup> πολεμήσειν,<sup>FuAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄμήρους ἐπὶ<sup>Prop</sup> τούτοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοῦναι<sup>AorAktInf</sup>  
 sein zu und nicht mehr kriegen zu, und auf diesen geben zu  
 ἥθελεν.<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prop</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Φαέθοντα γενομένης<sup>G</sup> <sup>AorM/P</sup> δὶς<sup>Adv</sup> ἐκκλησίας τῇ<sup>ArtD</sup>  
 wollte er. die aber um den stattgefunden seiender zweimal am  
 προτεραιά<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> παρέλυσαν<sup>AorAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὀργῆς, τῇ<sup>ArtD</sup> ὑστεραιά<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 vorhergehenden zwar nichts lösten auf des am folgenden aber  
 μετέγνωσαν,<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγένετο<sup>AorSMed</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> εἰρήνη ἐπὶ<sup>Prop</sup> τούτοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 änderten sie Sinn, und geschah der auf diesen·

§ 20 κατὰ<sup>Prop</sup> τάδε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> συνθήκας ἐποίησαντο<sup>AorM/P</sup> Ἡλιώται καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σύμμαχοι πρὸς<sup>Prop</sup> Σεληνίτας καὶ<sup>Kon</sup>  
 gemäß diesen machten sie sich und die gegen und  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> συμμάχους, ἐπὶ<sup>Prop</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> καταλῦσαι<sup>AorAktInf</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἡλιώτας τῷ<sup>ArtA</sup> διατείχισμα  
 die auf dem nieder zu legen zwar die das  
 καὶ<sup>Kon</sup> μηκέτι<sup>Adv</sup> ἔς<sup>Prop</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σελήνην ἐσβάλλειν,<sup>PräAktInf</sup> ἀποδοῦναι<sup>AorAktInf</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 und nicht mehr in die ein zu fallen, zurück zu geben aber auch die  
 αἰχμαλώτους ὅπτοι<sup>AdjG</sup> ἔκαστον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> χρήματος, τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Σεληνίτας ἀφεῖναι<sup>AorAktInf</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 bestimmter je den die aber frei zu lassen zwar  
 αὐτονόμους<sup>AdjA</sup> τούς<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἀστέρας, ὅπλα δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιφέρειν<sup>PräAktInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἡλιώταις,  
 selbst ständig die ja anderen aber nicht zu tragen gegen den  
 συμμαχεῖν<sup>PräAktInf</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἄλλήλων,<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἦν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐπίη<sup>PräAktKnj</sup> φόρον δὲ<sup>Pt</sup>  
 zusammen zu kämpfen aber der einander, wenn jemand angreife· aber  
 ὑποτελεῖν<sup>PräAktInf</sup> ἔκάστου<sup>AdjG</sup> ἔτους τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα τῶν<sup>ArtG</sup> Σεληνιτῶν τῷ<sup>ArtD</sup> βασιλεῖ τῶν<sup>ArtG</sup>  
 abgaben zu entrichten jedes den der dem der  
 Ἡλιωτῶν δρόσου ἀμφορέας μυρίους,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄμήρους δὲ<sup>Pt</sup> σφῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δοῦναι<sup>AorAktInf</sup>  
 zehntausend, und aber ihrer selbst zu geben  
 μυρίους,<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀποικίαν τὴν<sup>ArtA</sup> ἔς<sup>Prop</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἔωσφόρον κοινῇ<sup>Adv</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zehntausend, die aber die in den gemeinsam zu machen, und  
 μετέχειν<sup>PräAktInf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βουλόμενον.<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ἔγγράψαι<sup>AorAktInf</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 teil zu haben der anderen den wollenden· ein zu schreiben aber die  
 συνθήκας στήλῃ ἡλεκτρίνῃ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναστῆσαι<sup>AorAktInf</sup> ἐν<sup>Prop</sup> μέσῳ<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀέρι ἐπὶ<sup>Prop</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 aus Bernstein und auf zu stellen in der Mitte dem auf den  
 μεθορίοις. ὕμοσαν<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Ἡλιωτῶν μὲν<sup>Pt</sup> Πυρωνίδης καὶ<sup>Kon</sup> Θερείτης καὶ<sup>Kon</sup> Φλόγιος, Σεληνιτῶν  
 schworen aber zwar und und  
 δὲ<sup>Pt</sup> Νύκτωρ καὶ<sup>Kon</sup> Μήνιος καὶ<sup>Kon</sup> Πολυλάμπης.  
 aber und und

§ 21 τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> εἰρήνη ἐγένετο<sup>AorSMed</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τεῖχος καθηρεῖτο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 solche zwar der geschah· sogleich aber die wurde abgetragen und  
 ἡμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αἰχμαλώτους ἀπέδοσαν.<sup>AorAkt</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀφικόμεθα<sup>AorSMed</sup> ἔς<sup>Prop</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σελήνην,  
 uns die gaben sie zurück. nachdem aber kamen wir an in die  
 ὑπηντίαζον<sup>ImpAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡσπάζοντο<sup>ImpM/P</sup> μετὰ<sup>Prop</sup> δακρύων οἱ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐταῖροι καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 entgegen kamen uns und begrüßten uns mit die ja und der  
 Ἐνδυμίων αὐτός.<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡξίου<sup>ImpAkt</sup> με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μεῖναι<sup>AorAktInf</sup> τε<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prop</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 selbst. und der zwar hielt für würdig mich zu bleiben auch bei ihm

καὶ<sup>Kon</sup> κοινωνεῖν<sup>PräAktInf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀποικίας, ὑπισχνούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δώσειν<sup>FuAktInf</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> γάμον τὸν<sup>ArtA</sup>  
 und teil zu haben der versprechend geben zu zu den  
 ἔαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παῖδα· γυναικες γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup>  
 eigenen denn nicht sind bei ihnen. ich aber keineswegs  
 ἐπειθόμην,<sup>ImpM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἡξίουν<sup>ImpAkt</sup> ἀποπεμφῆναι<sup>AorPasInf</sup> κάτω<sup>Adv</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν.  
 ließ mich überreden, sondern hielt für würdig fort gesandt zu werden hinab in die  
 ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔγνω<sup>AorSAkt</sup> ἀδύνατον<sup>AdjA</sup> ὅν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> πείθειν<sup>PräAktInf</sup> ἀποπέμπει<sup>PräAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 als aber erkannte unmöglich seiend zu überreden, sendet weg uns  
 ἔστιάσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἔπτὰ<sup>Adj</sup> ἡμέρας.  
 bewirkt habend sieben

§ 22 ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μεταξὺ<sup>Adv</sup> διατρίβων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> σελήνη κατενόησα<sup>AorAkt</sup> κανὰ<sup>AdjA</sup>  
 welche aber in dem Zwischen zeit verweilend in der beobachtete neue  
 καὶ<sup>Kon</sup> παράδοξα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βούλομαι<sup>PräM/P</sup> εἰπεῖν.<sup>AorSAktInf</sup> πρῶτα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 und wunderliche, diese will ich sagen. zuerst zwar das nicht aus  
 γυναικῶν γεννᾶσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> αὐτούς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρρένων· γάμοις γὰρ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρρεσι  
 geboren zu werden sie, sondern von den denn den  
 χρῶνται<sup>PräM/p</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὄνομα γυναικὸς ὅλως<sup>Adv</sup> ἴσασι.<sup>PerAkt</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πέντε<sup>Adj</sup>  
 bedienen sie sich und auch nicht überhaupt wissen sie. bis zwar nun fünf  
 καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> ἔτῶν γαμεῖται<sup>PräM/P</sup> ἔκαστος,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γαμεῖ<sup>PräAkt</sup> αὐτός.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 und zwanzig wird verheiratet jeder, von aber von diesen heiratet selbst·  
 κύουσι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νηδῦ, ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> γαστροκνημίαις· ἐπειδὴν<sup>Kon</sup>  
 schwanger gehen aber nicht in der sondern in den sobald  
 γὰρ<sup>Pt</sup> συλλάβῃ<sup>AorSAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἔμβρυον, παχύνεται<sup>PräM/P</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> κνήμη, καὶ<sup>Kon</sup> χρόνῳ<sup>Adv</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup>  
 denn empfängt das verdickt sich die und später  
 ἀνατεμόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἔξαγουσι<sup>PräAkt</sup> νεκρά,<sup>AdjA</sup> θέντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄνεμον  
 auf schneidend führen heraus Tote, hingelegt habend aber sie gegen den  
 κεχηνότα<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ζωοποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἐλληνας ἐκεῖθεν<sup>Adv</sup>  
 auf gesperrt beleben sie. scheint aber mir auch zu den von dort  
 ἥκειν<sup>PräAktInf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γαστροκνημίας τούνομα, ὅτι<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἐκείνοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀντὶ<sup>Prp</sup> γαστρὸς  
 gekommen sein der dass bei jenen statt  
 κυοφορεῖ<sup>PräAkt</sup> μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διηγήσομαι<sup>FuMed</sup> γένος ἔστι<sup>PräAkt</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
 trägt. größer aber davon anderes werde ich erzählen. ist bei  
 αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀνθρώπων οἱ<sup>ArtN</sup> καλούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> Δενδρῖται, γίνεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον τοῦτον.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ihnen die genannt werden entsteht aber die diese.  
 ὅρχιν ἀνθρώπου τὸν<sup>ArtA</sup> δεξιὸν<sup>AdjA</sup> ἀποτεμόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> γῇ φυτεύουσιν<sup>PräAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 den rechten ab schneidend in pflanzen sie, aus aber davon  
 δένδρον ἀναφύεται<sup>PräM/P</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> σάρκινον<sup>AdjN</sup> οἶον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φαλλός· ἔχει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sprießt empor größter, fleischig, wie eine Art hat aber auch  
 κλάδους καὶ<sup>Kon</sup> φύλλα· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καρπός ἔστι<sup>PräAkt</sup> βάλανοι πηχυαῖοι<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέγεθος. ἐπειδὴν<sup>Kon</sup>  
 und der aber ist ellen lang das sobald  
 οὖν<sup>Pt</sup> πεπανθῶσιν<sup>PerAktKnj</sup> τρυγήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκκολάπτουσι<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀνθρώπους.  
 nun gereift sind, geerntet habend sie höhlen aus die  
 αἰδοῖα μέντοι<sup>Pt</sup> πρόσθετα<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐλεφάντινα<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πένητες αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 jedoch angefügte haben sie, die zwar elfenbein ene, die aber von ihnen  
 ξύλινα, AdjA καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὄχεύουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλησιάζουσι<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γαμέταις τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 hölzerne, und durch diese begatten und nähern sich den den  
 ἔαυτῶν.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> eigenen.

§ 23 έπειδὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γηράσῃ<sup>AorAktKnj</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωπος, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀποθνήσκει,<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> καπνὸς  
 sobald aber alt geworden sei der nicht stirbt, sondern wie gerade  
 διαλυόμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ἀὴρ γίνεται.<sup>PräM/P</sup> τροφὴ δὲ<sup>Pt</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτή.<sup>AdjN</sup> έπειδὰν<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πῦρ  
 sich auflösend wird. aber allen die gleiche· sobald denn  
 ἀνακαύσωσιν.<sup>AorAktKnj</sup> βατράχους ὀπτῶσιν<sup>PräAktKnj</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄνθράκων· πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
 entzünden, braten auf den viele aber bei  
 αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀέρι πετόμενοι.<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ὀπτωμένων<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 ihnen sind in der fliegend· gebraten werden aber  
 περικαθεσθέντες<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τράπεζαν κάπτουσι.<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀναθυμιώμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup>  
 umher gesetzt habend wie gerade ja um schnappen den auf dampfenden  
 καπνὸν καὶ<sup>Kon</sup> εὔωχοῦνται.<sup>PräM/P</sup> σίτω μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τρέφονται.<sup>PräM/P</sup> τοιούτῳ.<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ποτὸν δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 und schmausen. zwar ja ernähren sie sich solchem· aber ihnen  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀὴρ ἀποθλιβόμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> κύλικα καὶ<sup>Kon</sup> ύγρὸν<sup>AdjA</sup> ἀνιεὶς<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 ist aus gepresst werdend in und flüssig auf steigen lassend wie gerade  
 δρόσον. οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀπουροῦσίν<sup>PräAkt</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφοδεύουσιν.<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τέτρηνται<sup>PerM/P</sup>  
 nicht freilich harnen wohl auch aus scheiden, sondern auch nicht sind durch bohrt  
 ἦπερ<sup>Adv</sup> ἡμεῖς,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> συνουσίαν οἱ<sup>ArtN</sup> παῖδες ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἔδραις παρέχουσιν,<sup>PräAkt</sup>  
 wo gerade wir, auch nicht die die in den gewähren,  
 ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἰγνύαις ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γαστροκνημίαν· ἔκει<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup>  
 sondern in den über die dort denn sind  
 τετρημένοι.<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> καλὸς<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νομίζεται<sup>PräM/P</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἦν<sup>Kon</sup> πού<sup>Adv</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> φαλακρὸς<sup>AdjN</sup>  
 durch bohrt. schön aber gilt bei ihnen wenn irgendwo einer kahl  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄκομος<sup>AdjN</sup> <sup>Pr</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κομῆτας καὶ<sup>Kon</sup> μυσάττονται.<sup>PräM/P</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und ohne Haar sei, die aber auch verabscheuen sie. auf aber der  
 κομῆτῶν ἀστέρων τούναντίον<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> κομῆτας καλοὺς<sup>AdjA</sup> νομίζουσιν.<sup>PräAkt</sup> ἐπεδίμουν<sup>ImpAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
 im Gegenteil die schön halten sie· weilten denn  
 τινεῖς,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οἱ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἔκείνων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> διηγοῦντο.<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γένεια φύουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 einige, die auch über jene erzählten sie. und freilich auch lassen wachsen  
 μικρὸν<sup>Adv</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γόνατα. καὶ<sup>Kon</sup> ὅνυχας ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ποσὶν οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχουσιν.<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 wenig über die und an den nicht haben sie, sondern  
 πάντες<sup>AdjN</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> μονοδάκτυλοι.<sup>AdjN</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πυγὰς ἐκάστω<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> κράμβη  
 alle sind ein zehig. über aber die jedem von ihnen  
 ἐκπέψυκε<sup>PerAkt</sup> μακρὰ<sup>AdjN</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ούρά, θάλλουσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπτίου<sup>AdjG</sup>  
 ist her aus gewachsen lang wie gerade blühend in immer und des Rücklings  
 ἀναπίπτοντος<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κατακλωμένη.<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup>  
 zurück lehnenden nicht ab geknickt.  
 § 24 ἀπομύττονται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μέλι δριμύτατον.<sup>AdjASup</sup> κάπειδὰν<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πονῶσιν<sup>PräAktKnj</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 schnupfen aus aber schärf sten· und wenn oder mühen sie sich oder  
 γυμνάζωνται<sup>PräM/PKnj</sup> γάλακτι πᾶν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα ἰδροῦσιν.<sup>PräAkt</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τυροὺς ἀπ<sup>Prp</sup>  
 üben sie sich, ganz den schwitzen sie, sodass auch von  
 αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πήγνυσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μέλιτος ἐπιστάξαντες.<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἔλαιον δὲ<sup>Pt</sup>  
 ihm gerinnen zu, ein wenig des herab trüpfelnd· aber  
 ποιοῦνται<sup>PräM/P</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κρομμύων πάνυ<sup>Adv</sup> λιπαρόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐῶδες<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 machen sie sich aus den sehr fettig und auch wohl riechend wie gerade  
 μύρον. ἀμπέλους δὲ<sup>Pt</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> ὄροφόρους.<sup>AdjA</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ῥᾶγες τῶν<sup>ArtG</sup> βοτρύων  
 aber viele haben wasser tragende· die denn der  
 εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> χάλαζα, καὶ<sup>Kon</sup> ἔμοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖν,<sup>PräAktInf</sup> ἐπειδὰν<sup>Kon</sup> ἐμπεσὼν<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἄνεμος  
 sind wie gerade und, mir zu scheinen, sobald ein gefallen

διασείσῃ<sub>AorAktKnj</sub> τὰς<sub>ArtA</sub> ἀμπέλους ἐκείνας,<sub>Pr</sub> τότε<sub>Adv</sub> πρὸς<sub>Prp</sub> ἡμᾶς<sub>Pr</sub> καταπίπτει<sub>PräAkt</sub> ἥ<sub>ArtN</sub> χάλαζα  
 erschüttere die jene, dann zu uns fällt hinab die

διαρραγέντων<sub>G</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> βοτρύων. τῇ<sub>ArtD</sub> μέντοι<sub>Pt</sub> γαστρὶ ὅσα<sub>Pr</sub> πήρα<sub>Pr</sub> χρῶνται<sub>PräM/P</sub>  
 zer rissen wordenen der der freilich so viel bedienen sie sich

τιθέντες<sub>N</sub> αὐτῇ<sub>D</sub> ὅσων<sub>Pr</sub> δέονται<sub>PräM/P</sub> ἀνοικτὴ<sub>AdjN</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> αὐτοῖς<sub>Pr</sub> αὐτη<sub>N</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 setzend in ihr deren sie bedürfen· offen denn ihnen diese und

πάλιν<sub>Adv</sub> κλειστὴ<sub>AdjN</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἐντέρων δὲ<sub>Pt</sub> οὐδὲν<sub>N</sub> ὑπάρχειν<sub>PräAktInf</sub> αὐτῇ<sub>D</sub> φαίνεται<sub>PräM/P</sub>  
 wieder geschlossen ist· aber nichts vorhanden zu sein ihr scheint,

ἢ<sub>Kon</sub> τοῦτο<sub>Pr</sub> μόνον, <sub>Adv</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> δασεῖα<sub>AdjN</sub> πᾶσα<sub>AdjN</sub> ἐντοσθε<sub>Adv</sub> καὶ<sub>Kon</sub> λάσιός<sub>AdjN</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub>  
 oder dieses allein, dass buschig ganz innen und haarig ist,

ὕστε<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τὰ<sub>ArtA</sub> νεογνά, ἐπειδὰν<sub>Kon</sub> ἥγος<sub>Pr</sub> ἦ<sub>PräAktKnj</sub> ἐ<sub>Pt</sub> ταύτην<sub>Pr</sub> ὑποδύεται<sub>PräM/P</sub>  
 sodass auch die sobald sei, in diese unter taucht.

§ 25 ἔσθης δὲ<sub>Pt</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> μὲν<sub>Pt</sub> πλουσίοις<sub>AdjD</sub> ὑαλίνη<sub>AdjN</sub> μαλθακή,<sub>AdjN</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> πένησι δὲ<sub>Pt</sub> χαλκῆ<sub>AdjN</sub>  
 aber den zwar Reichen glasig weich, den aber ehern

ὑφαντῆ<sub>AdjN</sub> πολύχαλκα<sub>AdjN</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> τὰ<sub>ArtN</sub> ἐκεῖ<sub>Adv</sub> χωρία, καὶ<sub>Kon</sub> ἐργάζονται<sub>PräM/P</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> χαλκὸν  
 gewebt· sehr kupfer reich denn die dort und bearbeiten sie den

ὕδατι ἀποβρέξαντες<sub>N</sub> αὐτοῦ<sub>AorAkt</sub> ὕσπερ<sub>Kon</sub> τὰ<sub>ArtA</sub> ἔρια. περὶ<sub>Prp</sub> μέντοι<sub>Pt</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ὄφθαλμῶν, οἵους<sub>Pr</sub>  
 ab geweicht habend wie die über freilich der welche

ἔχουσιν<sub>PräAkt</sub> ὄκνῳ<sub>PräAkt</sub> μὲν<sub>Pt</sub> εἰπεῖν<sub>AorSAktInf</sub> μή<sub>Pt</sub> τίς<sub>N</sub> με<sub>Pr</sub> νομίσῃ<sub>AorAktKnj</sub> ψεύδεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub>  
 sie haben, zaudere ich zwar zu sagen, nicht einer mich halte zu lügen

διὰ<sub>Prp</sub> τὸ<sub>ArtA</sub> ἀπιστον<sub>AdjA</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> λόγου. ὅμως<sub>Adv</sub> δὲ<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τοῦτο<sub>Pr</sub> ἔρω<sub>FuAkt</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub>  
 wegen das Unglaubwürdige des dennoch aber auch dies werde sagen· die

ὄφθαλμοὺς περιαιρετοὺς<sub>AdjA</sub> ἔχουσιν<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> βουλόμενος<sub>N</sub> ἔξελῶν<sub>AorSAkt</sub>  
 abnehmbar haben, und der wollend heraus genommen habend

τοὺς<sub>ArtA</sub> αὐτοῦ<sub>Pr</sub> φυλάττει<sub>PräAkt</sub> ἔστι<sub>Kon</sub> ἀν<sub>Pt</sub> δεηθῆ<sub>AorM/PKnj</sub> ἵδεῖν<sub>AorSAktInf</sub> οὕτω<sub>Adv</sub> δὲ<sub>Kon</sub>  
 die eigenen bewahrt bis wohl bedarf zu sehen· so aber

ἐνθέμενος<sub>AorMed</sub> ὄρᾳ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πολλοὶ<sub>AdjN</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> σφετέρους<sub>AdjA</sub> ἀπολέσαντες<sub>N</sub> παρ<sub>Pt</sub>  
 hinein gelegt habend sieht· und viele die eigenen verloren habend bei

ἄλλων<sub>AdjG</sub> χρησάμενοι<sub>N</sub> ὄρωσιν<sub>PräAkt</sub> εἰσὶ<sub>PräAkt</sub> δ<sub>Kon</sub> οἱ<sub>N</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πολλοὺς<sub>AdjA</sub> ἀποθέτους<sub>AdjA</sub>  
 anderen gebraucht habend sehen. sind aber welche auch viele absetzbare

ἔχουσιν<sub>PräAkt</sub> οἱ<sub>ArtN</sub> πλούσιοι<sub>AdjN</sub> τὰ<sub>ArtN</sub> ὥτα δὲ<sub>Kon</sub> πλατάνων φύλλα ἔστιν<sub>PräAkt</sub> αὐτοῖς<sub>D</sub> πλήν<sub>Prp</sub>  
 haben, die Reichen. die aber sind ihnen außer

γε<sub>Pt</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> ἀπὸ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> βαλάνων· ἐκεῖνοι<sub>N</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> μόνοι<sub>AdjN</sub> ξύλινα<sub>AdjA</sub> ἔχουσιν<sub>PräAkt</sub>  
 wenigstens den aus den jene denn allein hölzerne haben.

§ 26 καὶ<sub>Kon</sub> μὴν<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἄλλο<sub>AdjA</sub> θαῦμα ἐν<sub>Prp</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> βασιλείοις<sub>AdjD</sub> ἔθεασάμην<sub>AorM/P</sub> κάτοπτρον  
 und freilich auch anderes in den königlichen sah ich·

μέγιστον<sub>AdjNSup</sub> κεῖται<sub>PräM/P</sub> ὑπὲρ<sub>Prp</sub> φρέατος οὐ<sub>Pt</sub> πάνυ<sub>Adv</sub> βαθέος<sub>AdjG</sub> ἀν<sub>Pt</sub> μὲν<sub>Pt</sub> οὖν<sub>Pt</sub> εἰς<sub>Prp</sub> τὸ<sub>ArtA</sub>  
 größtes liegt über nicht sehr tiefen. wohl zwar nun in den

φρέαρ καταβῆ<sub>AorAktKnj</sub> τις<sub>N</sub> ἀκούει<sub>PräAkt</sub> πάντων<sub>AdjG</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> παρ<sub>Prp</sub> ἡμῖν<sub>Pr</sub> ἐν<sub>Pt</sub> τῇ<sub>ArtD</sub> γῇ<sub>ArtA</sub>  
 hinab steige jemand, hört aller der bei uns in der

λεγομένων<sub>G</sub> ἔὰν<sub>Kon</sub> δὲ<sub>Kon</sub> εἰς<sub>Prp</sub> τὸ<sub>ArtA</sub> κάτοπτρον ἀποβλέψῃ<sub>AorAktKnj</sub> πάσας<sub>AdjA</sub> μὲν<sub>Pt</sub> πόλεις,  
 gesagt werdenen, wenn aber in den hin blickt, alle zwar

πάντα<sub>AdjA</sub> δὲ<sub>Kon</sub> ἔθνη ὄρᾳ<sub>PräAkt</sub> ὕσπερ<sub>Kon</sub> ἔφεστῶς<sub>N</sub> περAkt ἔκάστοις<sub>AdjD</sub> τότε<sub>Adv</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub>  
 alle aber sieht wie gerade dar über stehend jedem· dann auch die

οἰκείους<sub>AdjA</sub> ἔγῳ<sub>Pr</sub> ἔθεασάμην<sub>AorM/P</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πᾶσαν<sub>AdjA</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> πατρίδα, εἰ<sub>Kon</sub> δὲ<sub>Kon</sub> κάκεινοι<sub>KonN</sub>  
 Angehörigen ich schaute ich auch ganze die wenn aber und jene

ἔμὲ<sub>Pr</sub> ἔώρων<sub>ImpAkt</sub> οὐκέτι<sub>Adv</sub> ἔχω<sub>PräAkt</sub> τὸ<sub>ArtA</sub> ἀσφαλὲς<sub>AdjA</sub> εἰπεῖν<sub>AorSAktInf</sub> ὅστις<sub>N</sub> δὲ<sub>Kon</sub> ταῦτα<sub>Pr</sub>  
 mich sahen, nicht mehr habe das Sichere zu sagen. wer aber dieses

μὴ<sup>Pt</sup> πιστεύει<sub>PräAkt</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχειν,<sub>PräAktInf</sub> ἂν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκεῖσε<sup>Adv</sup> ἀφίκηται,<sub>AorSMed</sub>  
nicht glaubt so zu sein, wohl einmal auch selbst dorthin angekommen sei,  
εἴσεται<sub>FuM/P</sub> ως<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγω.<sub>PräAkt</sub>  
wird erfahren dass Wahres sage ich.

§ 27 τότε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀσπασάμενοι<sup>N</sup><sub>AorM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀμφ᾽<sup>Prp</sup> αὐτόν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
dann aber nun begrüßt habend den und die um ihn,  
ἐμβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀνήχθημεν<sub>AorPas</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δῶρα ἔδωκεν<sub>AorSAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἐνδυμίων, δύο<sup>Adj</sup>  
eingestiegen seind gingen wir in See. mir aber auch gab der zwei  
μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑαλίνων<sup>AdjG</sup> χιτώνων, πέντε<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Kon</sup> χαλκοῦς,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πανοπλίαν θερμίνην,<sup>AdjA</sup> ἄ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
zwar der gläsernen fünf aber eherne, und lupinen artige, welche  
πάντα<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κήτει κατέλιπον.<sub>AorAkt</sub> συνέπεμψε<sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Ἱππογύπους  
alle in dem ließ ich zurück. sandte mit aber uns auch  
χιλίους<sup>AdjA</sup> παραπέμψοντας<sup>A</sup><sub>FuAkt</sub> ἄχρι<sup>Prp</sup> σταδίων πεντακοσίων.<sup>AdjG</sup>  
tausend begleitend werden lassend bis fünfhundert.

§ 28 ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παράπλω πολλὰς<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> χώρας παρημείψαμεν,<sub>AorAkt</sub>  
im aber der viele zwar auch andere passierten wir,  
προσέσχομεν<sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Ἔωσφόρω ἄρτι<sup>Adv</sup> συνοικιζομένω,<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
wandten uns zu aber auch dem eben besiedelt werdenden, und  
ἀποβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὕδρευσάμεθα.<sub>AorM/P</sub> ἐμβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ζωδιακὸν<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
ausgestiegen seind nahmen wir Wasser. eingestiegen seind aber in den zodiacalen auf  
ἀριστερῷ<sup>AdjD</sup> παρήειμεν<sub>ImpAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον, ἐν<sup>Prp</sup> χρῷ τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν παραπλέοντες.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
linker gingen wir vorbei die in die vorbei segelnd. nicht denn  
ἀπέβημεν<sub>AorSAkt</sub> καίτοι<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔταιρων ἐπιθυμούντων,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄνεμος  
landeten wir obgleich vieles der begehrenden, sondern der  
οὐκ<sup>Pt</sup> ἐφῆκεν.<sub>AorAkt</sub> ἔθεωμεθα<sub>ImpM/P</sub> μέντοι<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν εὔθαλῆ<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πίονα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
nicht ließ zu. schauten wir jedoch das blühend und und fett und  
εὔδρον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> μεστήν.<sup>AdjA</sup> ίδόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup>  
wasser reich und vieler Güter voll. gesehen habend aber uns die  
Νεφελοκένταυροι, μισθοφοροῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Φαέθοντι, ἐπέπτησαν<sub>AorAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
Sold dienend bei dem flogen sie heran auf das  
ναῦν, καὶ<sup>Kon</sup> μαθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐνσπόνδους<sup>AdjA</sup> ἀνεχώρησαν.<sub>AorAkt</sub>  
und erfahren habend unter Waffenstillstand zogen sie sich zurück.

§ 29 ἥδη<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἱππόγυποι ἀπεληλύθεσαν.<sub>PerAkt</sub> πλεύσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
schon aber auch die waren weg gegangen. gesegelt habend aber die  
ἐπιοῦσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> νύκτα καὶ<sup>Kon</sup> ἡμέραν, περὶ<sup>Prp</sup> ἐσπέραν ἀφικόμεθα<sub>AorSMed</sub> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Λυχνόπολιν  
folgende und gegen kamen wir an in die  
καλουμένην,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἥδη<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κάτω<sup>Adv</sup> πλοῦν διώκοντες.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πόλις αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
genannt, schon den hinab verfolgend. die aber diese  
κεῖται<sub>PräM/P</sub> μεταξὺ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Πλειάδων καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Υάδων ἀέρος, ταπεινοτέρα<sup>AdjNKmp</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
liegt zwischen der und der niedriger jedoch  
πολὺ<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ζωδιακοῦ<sup>AdjG</sup> ἀποβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ἄνθρωπον μὲν<sup>Pt</sup> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὗρομεν,<sub>AorSAkt</sub>  
viel des Zodiaks. ausgestiegen seind aber zwar keinen fanden wir,  
λύχνους δὲ<sup>Kon</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> περιθέοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀγορᾷ καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
aber viele umher eilende und in der und um den  
λιμένα διατρίβοντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μικροὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> πένητας, ὀλίγους<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
verweilende, die zwar kleinen und gleichwie wenige aber  
τῶν<sup>ArtG</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυνατῶν<sup>AdjG</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> λαμπροὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιφανεῖς.<sup>AdjA</sup> οἰκήσεις δὲ<sup>Kon</sup>  
der Großen und Mächtigen sehr glänzende und auffällige. aber

αύτοῖς<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λυχνεῶνες ιδίᾳ<sup>Adv</sup> ἐκάστω<sup>D</sup> πεποίηντο,<sub>PlqM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αύτοὶ<sup>N</sup> ὄνόματα  
 ihnen und für sich jedem hatten sie bereitet, und selbst  
 εἶχον, <sub>ImpAkt</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωποι, καὶ<sup>Kon</sup> φωνῇν προϊεμένων<sup>G</sup> ἤκουομεν,<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 hatten sie, wie gerade die und von sich gebenden hörten wir, und  
 οὐδὲν<sup>A</sup> ήμᾶς<sup>A</sup> ήδίκουν,<sub>ImpAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ξένια ἐκάλουν<sup>ImpAkt</sup> ήμεῖς<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup>  
 nichts uns taten sie Unrecht, sondern auch zu luden sie ein. wir aber dennoch  
 ἔφοβούμεθα, <sub>ImpM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> δειπνῆσαι<sub>AorAktInf</sub> οὕτε<sup>Kon</sup> ὑπνῶσαι<sub>AorAktInf</sub> τις<sup>N</sup> ήμῶν<sup>G</sup>  
 fürchteten wir uns, und weder speisen zu noch schlafen zu irgendeiner von uns  
 ἐτόλμησεν.<sub>AorAkt</sub> ἀρχεῖα δὲ<sup>Kon</sup> αύτοῖς<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέσῃ<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει πεποίηται,<sub>PerM/P</sub> ἔνθα<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 wagte. aber ihnen in mittleren der ist bereitet, wo der  
 ἄρχων αὐτῶν<sup>G</sup> διὰ<sup>Prp</sup> νυκτὸς ὅλης<sup>AdjG</sup> κάθηται<sub>PräM/P</sub> ὄνομαστὶ<sup>Adv</sup> καλῶν<sup>N</sup> PräAkt ἔκαστον.<sup>A</sup> δὲ<sup>N</sup>  
 ihrer durch ganzen sitzt namentlich rufend jeden· wer  
 δὲ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὑπακούσῃ,<sub>AorAktKnj</sub> καταδικάζεται<sub>PräM/P</sub> ἀποθανεῖν<sub>AorSAktInf</sub> ὡς<sup>Kon</sup> λιπών<sup>N</sup>  
 aber wohl nicht gehorche, wird verurteilt zu sterben als verlassen habend  
 τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> θάνατός ἐστι<sub>PräAkt</sub> σβεσθῆναι.<sub>AorM/PInf</sub> παρεστῶτες<sup>N</sup> PerAkt δὲ<sup>Kon</sup>  
 die der aber ist aus gelöscht zu werden. dabei stehend aber  
 ήμεῖς<sup>N</sup> ήμερῶμεν<sub>ImpAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> γινόμενα<sup>A</sup> ήμοι<sup>Kon</sup> ἤκουομεν<sub>ImpAkt</sub> ἄμα<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λύχνων  
 wir sahen die geschehenden und hörten zugleich der  
 ἀπολογουμένων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αἰτίας λεγόντων<sup>G</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ἀς<sup>A</sup> ἐβράδυνον.<sub>ImpAkt</sub> ἔνθα<sup>Adv</sup>  
 sich rechtfertigenden und die nennenden wegen welcher sie säumten. dort  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἡμέτερον<sup>AdjA</sup> λύχνον ἐγνώρισα,<sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> προσειπὼν<sup>N</sup> AorSAkt αὐτὸν<sup>A</sup> Περὶ<sup>Prp</sup>  
 auch den unseren erkannte ich, und anredend ihn über  
 τῶν<sup>ArtG</sup> κατ'<sup>Prp</sup> οἴκον ἐπυνθανόμην<sub>ImpM/P</sub> ὅπως<sup>Kon</sup> ἔχοιεν<sub>PräAktOp</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> οἴκον<sup>A</sup> ἄπαντα<sup>AdjA</sup>  
 der bei erkundigte ich mich wie es hätten· der aber mir alles  
 ἔκεινα<sup>A</sup> διηγήσατο.<sub>AorM/P</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> νύκτα ἔκεινη<sup>AdjA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> ήμείναμεν,<sub>AorAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 jene legte er dar. die zwar nun jene dort blieben wir, am  
 δὲ<sup>Kon</sup> ἐπιούσῃ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Νεφελοκοκκύιαν πόλιν ιδόντες<sup>N</sup> ήμετοι<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 aber folgenden aufgehoben habend gesehen habend staunten wir, nicht jedoch  
 δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἴα<sub>ImpAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> πνεῦμα. βασιλεύειν<sub>PräAktInf</sub> μέντοι<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup>  
 stiegen wir an dieser nicht denn ließ der herrschen jedoch ihrer  
 ἐλέγετο<sub>ImpM/P</sub> Κόρωνος ὁ<sup>ArtN</sup> Κοττυφίωνος. καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> ήμνήσθην<sub>AorM/P</sub> Ἀριστοφάνους τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 wurde gesagt der und ich gedachte des  
 ποιητοῦ, ἀνδρὸς σοφοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάτην<sup>Adv</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> ηγραψεν<sub>AorAkt</sub>  
 weisen und wahren und vergeblich auf welchen er schrieb  
 ἀπιστουμένου.<sup>G</sup> τρίτῃ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup> ήμέρα καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὥκεανὸν ἦδη<sup>Adv</sup>  
 misstraut werdenden. am dritten aber von dieser auch den schon  
 σαφῶς<sup>Adv</sup> ἐωρῶμεν,<sub>ImpAkt</sub> γῆν δὲ<sup>Pt</sup> οὐδαμοῦ,<sub>Adv</sub> πλήν<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀέρι· καὶ<sup>Kon</sup>  
 klar sahen wir, aber nirgends, außer wenigstens der in dem und  
 αὐταὶ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πυρώδεις<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπεραυγεῖς<sup>AdjN</sup> ἐφαντάζοντο.<sub>ImpM/P</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> τετάρτη<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 sie selbst aber feurig und über hell erschienen. der vierten aber gegen  
 μεσημβρίαν μαλακῶς<sup>Adv</sup> ἐνδιδόντος<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πνεύματος καὶ<sup>Kon</sup> συνιζάνοντος<sup>G</sup> PräAkt ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 sanft nach gebend des und zusammen sinkend auf  
 τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν καθείθημεν.<sub>AorPas</sub>  
 die herab gelassen wurden.  
 § 30 ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὕδατος ἐψαύσαμεν,<sub>AorAkt</sub> θαυμασίως<sup>Adv</sup> ὑπερηδόμεθα<sub>ImpM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 als aber des berührten, wunderbar über sich freuten und

ὑπερεχαίρομεν <sub>ImpAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> πᾶσαν <sup>AdjA</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> παρόντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> εὑφροσύνην ἐποιούμεθα <sub>ImpM/P</sub>  
 über freuten uns und ganze aus der Gegenwärtigen machten wir uns  
 καὶ <sup>Kon</sup> ἀποβάντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἔνηχόμεθα· <sub>ImpM/P</sub> καὶ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἔτυχε <sub>AorAkt</sub> γαλήνη οὖσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup>  
 und ausgestiegen seiend schwammen wir· und denn traf es sich seiend und  
 εὔσταθοῦν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸ <sup>ArtN</sup> πέλαγος. ἔοικε <sub>PerAkt</sub> δὲ <sup>Pt</sup> ἀρχὴ κακῶν μειζόνων <sup>AdjGKmp</sup> γίνεσθαι <sub>PräM/PlInf</sub>  
 ruhig stehend das es scheint aber größeren zu werden  
 πολλάκις <sup>Adv</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> βέλτιον <sup>AdjAKmp</sup> μεταβολή· καὶ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἡμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δύο <sup>Adj</sup> μόνας <sup>AdjA</sup>  
 oftmals die zu dem Besseren und denn wir zwei nur  
 ἡμέρας ἐν <sup>Prp</sup> εὐδίᾳ πλεύσαντες, <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> τῆς <sup>ArtG</sup> τρίτης <sup>AdjG</sup> ὑποφαινούσης <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> πρὸς <sup>Prp</sup>  
 in gesegelt seiend, der der dritten an dämmernden gegen  
 ἀνίσχοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸν <sup>ArtA</sup> ἥλιον ἄφνω <sup>Adv</sup> ὅρῶμεν <sub>PräAkt</sub> θηρία καὶ <sup>Kon</sup> κήτη πολλὰ <sup>AdjA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 auf gehenden den plötzlich sehen wir und viele zwar und  
 ἄλλα, <sup>AdjA</sup> ἐν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δὲ <sup>Pt</sup> μέγιστον <sup>AdjASup</sup> ἀπάντων <sup>AdjG</sup> ὕσσον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> σταδίων χιλίων <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 andere, eines aber größtes aller so groß wie tausend und  
 πεντακοσίων <sup>AdjG</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> μέγεθος· ἐπίει <sub>ImpAkt</sub> δὲ <sup>Pt</sup> κεχηνὸς <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> πρὸ <sup>Prp</sup> πολλοῦ <sup>AdjG</sup>  
 fünfhundert die kam heran aber auf gesperrt und vor vielem  
 ταράττον <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τὴν <sup>ArtA</sup> θάλατταν ἀφρῷ τε <sup>Pt</sup> περικλυζόμενον <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ὄδόντας  
 auf röhrend das und um spült werdend und die  
 ἐκφαῖνον <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> πολὺ <sup>Adv</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> παρ <sup>Prp</sup> ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> φαλλῶν ὑψηλοτέρους, <sup>AdjAKmp</sup> ὀξεῖς <sup>AdjA</sup> δὲ <sup>Pt</sup>  
 hervor zeigend viel der bei uns höheren, scharfe aber  
 πάντας <sup>AdjA</sup> ὕσπερ <sup>Kon</sup> σκόλοπας καὶ <sup>Kon</sup> λευκοὺς <sup>AdjA</sup> ὕσπερ <sup>Kon</sup> ἐλεφαντίνους. <sup>AdjA</sup> ἡμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup>  
 alle gleichwie und weiße gleichwie elfenbeinene. wir zwar nun  
 τὸ <sup>ArtN</sup> ὕστατον <sup>AdjN</sup> ἀλλήλους <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> προσειπόντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> περιβαλόντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἔμένομεν <sub>ImpAkt</sub>  
 das Letzte einander angesprochen habend und umarmt habend blieben wir·  
 τὸ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἥδη <sup>Adv</sup> παρῆν <sub>ImpAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ἀναρροφῆσαν <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ἡμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αὐτῇ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> νηὶ κατέπιεν. <sub>AorAkt</sub> οὐ <sup>Pt</sup>  
 das aber schon war da und auf gesogen habend uns ihr verschlang. nicht  
 μέντοι <sup>Pt</sup> ἔφθαι <sub>AorAkt</sub> συναράξαι <sub>AorAktInf</sub> τοῖς <sup>ArtD</sup> ὀδοῦσιν, ἀλλὰ <sup>Kon</sup> διὰ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἀραιωμάτων ἡ <sup>ArtN</sup>  
 jedoch kam zuvor zusammen zu stoßen mit den sondern durch die das  
 ναῦς ἐξ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> ἔσω <sup>Adv</sup> διεξέπεσεν. <sub>AorAkt</sub>  
 in das Innere hindurch entglitt.

§ 31 ἐπεὶ <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἔνδον <sup>Adv</sup> ἦμεν, <sub>ImpAkt</sub> τὸ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> πρῶτον <sup>AdjN</sup> σκότος ἦν <sub>ImpAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 als aber drinnen waren wir, das zwar Erste war und nichts  
 ἔωρῶμεν, <sub>ImpAkt</sub> ὕστερον <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀναχανόντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> εἴδομεν <sub>AorSAkt</sub> κύτος μέγα <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 sahen wir, später aber seiner auf sperrenden sahen wir groß und  
 πάντῃ <sup>Adv</sup> πλατὺ <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὑψηλόν, <sup>AdjN</sup> ἰκανὸν <sup>AdjN</sup> μυριάνδρῳ <sup>AdjD</sup> πόλει ἐνοικεῖν. <sub>PräAktInf</sub>  
 überall breit und hoch, ausreichend zehntausend männigen zu bewohnen.  
 ἔκειντο <sub>ImpM/P</sub> δὲ <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> μέσω <sup>AdjD</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μεγάλοι <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μικροὶ <sup>AdjN</sup> ἵχθύες καὶ <sup>Kon</sup> ἄλλα <sup>AdjN</sup>  
 lagen da aber in der Mitte und große und kleine und andere  
 πολλὰ <sup>AdjN</sup> θηρία συγκεκομένα, <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> καὶ <sup>Kon</sup> πλοίων ἴστια καὶ <sup>Kon</sup> ἄγκυραι, καὶ <sup>Kon</sup> ἀνθρώπων  
 viele zusammen gebracht worden, und und und  
 ὄστεα καὶ <sup>Kon</sup> φορτία, κατὰ <sup>Prp</sup> μέσον <sup>AdjA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> γῆ καὶ <sup>Kon</sup> λόφοι ἥσαν, <sub>ImpAkt</sub> ἔμοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 und entlang durch die Mitte aber auch und waren, mir  
 δοκεῖν, <sub>PräAktInf</sub> ἐκ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ἱλύος ἦν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κατέπινε <sub>ImpAkt</sub> συνιζάνουσα. <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὕλη γοῦν <sup>Pt</sup> ἐπ <sup>Prp</sup>  
 zu scheinen, aus dem welche hinunter schluckte zusammen sinkend. wenigstens auf  
 αὐτῆς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> δένδρα παντοῖα <sup>AdjN</sup> ἐπεφύκει <sub>PlqAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> λάχανα  
 ihr auch allerlei waren empor gewachsen gewesen und  
 ἔβεβλαστήκει, <sub>PlqAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ἔώκει <sub>PlqAkt</sub> πάντα <sup>AdjN</sup> ἔξειργασμένοις. <sup>D</sup> <sub>PerM/P</sub> περίμετρον δὲ <sup>Pt</sup> τῆς <sup>ArtG</sup>  
 hatten gesprossen, und schien gewesen alles aus gearbeitet worden· aber der

γῆς στάδιοι διακόσιοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τεσσαράκοντα.<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἵδεῖν<sup>AorAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅρνεα  
zweihundert und vierzig.

θαλάττια,<sup>AdjA</sup> λάρους καὶ<sup>Kon</sup> ἀλκυόνας, ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δένδρων νεοττεύοντα.<sup>A</sup>  
meerische, und auf den nistend seiend.

§ 32 τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> ἔδακρύομεν,<sup>ImpAkt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀναστήσαντες<sup>N</sup><sup>AorAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
damals zwar nun über viel weinten wir, später aber aufgerichtet habend die  
έταίρους τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ναῦν ὑπεστηρίξαμεν,<sup>AorAkt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πυρεῖα συντρίψαντες<sup>N</sup><sup>AorAkt</sup>  
das zwar unter stützten wir, wir selbst aber die zer rieben habend  
καὶ<sup>Kon</sup> ἀνακαύσαντες<sup>N</sup><sup>AorAkt</sup> δεῖπνον ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup><sup>PräAkt</sup> ἐποιούμεθα.<sup>ImpM/P</sup>  
und wieder entzündet habend aus den Gegenwärtigen machten wir uns.  
παρέκειτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄφθονα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντοδαπὰ<sup>AdjN</sup> κρέα τῶν<sup>ArtG</sup> ἰχθύων, καὶ<sup>Kon</sup> ὕδωρ ἔτι<sup>Adv</sup>  
lag bereit aber reichliche und allerlei der und noch  
τὸ<sup>ArtN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἔωσφόρου εἴχομεν.<sup>ImpAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐπιούσῃ<sup>D</sup><sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διαναστάντες,<sup>N</sup><sup>AorSAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
das aus des hatten wir. am folgenden aber aufgestanden seiend, wenn  
ποτε<sup>Adv</sup> ἀναχάνοι<sup>AorAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κῆτος, ἐωρῶμεν<sup>ImpAkt</sup> ἄλλοτε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅρη, ἄλλοτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
einmal auf sperre das sahen wir ein andermal zwar ein andermal aber  
μόνον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> οὐρανόν, πολλάκις<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νήσους· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἥσθανόμεθα<sup>ImpM/P</sup>  
nur den oft aber auch auch denn nahmen wir wahr  
φερομένου<sup>G</sup><sup>PräM/P</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δέξως<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> μέρος τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάττης. ἐπει<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡδη<sup>Adv</sup>  
getragen werdenden seiner schnell nach jeden der da aber schon  
ἔθάδες<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> διατριβῇ<sup>Pr</sup> ἐγενόμεθα,<sup>AorMed</sup> λαβὼν<sup>N</sup><sup>AorSAkt</sup> ἐπτὰ<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔταιρων  
endlich durch den wurden wir, genommen habend sieben der  
ἔβαδιζον<sup>ImpAkt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὕλην περισκοπήσασθαι<sup>AorM/PlInf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> βουλόμενος.<sup>N</sup><sup>PräM/P</sup>  
ging ich in die zu um schauen die alles wollend.  
οὕπω<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πέντε<sup>Adj</sup> ὅλους<sup>AdjA</sup> διελθὼν<sup>N</sup><sup>AorSAkt</sup> σταδίους εὔρον<sup>AorSAkt</sup> ἵερὸν<sup>AdjA</sup> Ποσειδῶνος,  
noch nicht aber fünf ganze durch gegangen seiend fand ich Heiligtum  
ώς<sup>Kon</sup> ἐδήλου, ἡ<sup>ArtN</sup> ἐπιγραφή, καὶ<sup>Kon</sup> μετ'<sup>Prp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάφους πολλοὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
wie anzeigte die und nach nicht weit auch viele und  
στήλας ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πλησίον<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> πηγὴν ὕδατος διαυγοῦς,<sup>AdjG</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κυνὸς ὑλακὴν  
auf ihnen nahe und klaren, noch aber auch  
ἡκούμεν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καπνὸς ἐφαίνετο<sup>ImpM/P</sup> πόρρωθεν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔπαιυλιν  
hörten wir und zeigte sich von weitem und irgendeinen auch  
εἰκάζομεν.<sup>ImpAkt</sup> vermuteten wir.

§ 33 σπουδῇ οὖν<sup>Pt</sup> βαδίζοντες<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> ἐφιστάμεθα<sup>ImpM/P</sup> πρεσβύτῃ καὶ<sup>Kon</sup> νεανίσκῳ μάλα<sup>Adv</sup> προθύμως<sup>Adv</sup>  
nun gehend seiend stellten wir uns nahe und sehr bereit willig  
πρασιάν τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐργαζομένοις<sup>D</sup><sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕδωρ ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> πηγῆς ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
irgendein arbeitend seienden und von der auf sie  
διοχετεύουσιν.<sup>PräAkt</sup> ἡσθέντες<sup>N</sup><sup>AorPas</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φοβηθέντες<sup>N</sup><sup>AorPas</sup> ἔστημεν.<sup>AorAkt</sup>  
leiten sie zu· erfreut worden seiend also zugleich und erschrocken worden seiend standen wir·  
κάκεῖνοι<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ταύτὸ<sup>AdjA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰκὸς<sup>N</sup><sup>PerAkt</sup> παθόντες<sup>N</sup><sup>AorSAkt</sup> ἄναυδοι<sup>AdjN</sup>  
und jene aber dasselbe uns wie das Wahrscheinliche erlitten habend sprachlos  
παρειστήκεσσαν.<sup>PlqAkt</sup> χρόνῳ δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πρεσβύτης ἔφη<sup>ImpAkt</sup> Τίνες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> ἔστε,<sup>PräAkt</sup>  
standen bei gehabt hatten· aber der sagte, Wer ihr also seid,  
ὦ<sup>ij</sup> ξένοι; πότερον<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐναλίων<sup>AdjG</sup> δαιμόνων ἡ<sup>Kon</sup> ἄνθρωποι δυστυχεῖς<sup>AdjN</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
ο ob der meer oder unglückliche uns  
παραπλήσιοι;<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄνθρωποι ὄντες<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γῇ<sup>N</sup> τραφέντες<sup>N</sup><sup>AorPas</sup>  
ähnlich; und ja wir seiend und auf genährt worden seiend

νῦν<sup>Adv</sup> θαλάττιοι<sup>AdjN</sup> γεγόναμεν<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνηχόμεθα<sup>PräM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> περιέχοντι<sup>D</sup>  
 jetzt meerische geworden sind wir und mit geschwommen werden wir dem um gebenden  
 τούτῳ<sup>D</sup> θηρίω, οὐδὲ<sup>Pt</sup> δὲ<sup>A</sup> πάσχομεν<sup>PräAkt</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> εἰδότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τεθνάναι<sup>PerAktInf</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 diesem auch nicht was erleiden wir genau gewusst habend gestorben sein zwar  
 γὰρ<sup>Pt</sup> εἰκάζομεν<sup>PräAkt</sup> ζῆν<sup>PräAktInf</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πιστεύομεν<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶπον<sup>.AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 denn vermuten wir, zu leben aber glauben wir. zu diesen ich sagte ich. auch  
 ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοι<sup>Pt</sup> ἄνθρωποι, νεήλυδες μέν<sup>Pt</sup> ὥιj πάτερ, αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σκάφει πρώην<sup>Adv</sup>  
 wir ja zwar, o ihm jüngst  
 καταποθέντες,<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> προήλθομεν<sup>PerAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βουλόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> μαθεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
 hinunter geschlungen worden seiend, traten wir heran aber jetzt wollend zu lernen  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὅλῃ ὡς<sup>Kon</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> πολλὴ<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λάσιος<sup>AdjN</sup> ἐφαίνετο.<sup>ImpM/P</sup>  
 die in der wie es steht groß denn irgendeine und buschige schien sich.  
 δαιμων δέ<sup>Pt</sup> τις,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἔσικεν<sup>PerAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἤγαγεν<sup>AorSAkt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ὄψομένους<sup>A</sup><sub>FuM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aber einer, wie es scheint, uns führte dich und sehen werdend und  
 εἰσομένους<sup>A</sup><sub>FuM/P</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνοι<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καθείργμεθα<sup>PerM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θηρίω·  
 erfahren werdend dass nicht allein in diesem hier wir eingeschlossen sind dem  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φράσον<sup>AorAktImv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> σαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τύχην, ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sondern sage wenigstens uns die deiner selbst wer und seiend und  
 ὅπως<sup>Kon</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> εἰσῆλθες<sup>AorSAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ἔρειν<sup>FuInfAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 wie hierher hinein gingst. der aber nicht früher sagte sagen werden und nicht  
 πεύσεσθαι<sup>FuM/PInf</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρὶν<sup>Kon</sup> ξενίων τῷ<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> μεταδοῦναι,<sup>AorAktInf</sup>  
 erfahren werden von uns, bevor der anwesenden mitzuteilen,  
 καὶ<sup>Kon</sup> λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἤγεν<sup>ImpAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκίαν — ἐπεποίητο<sup>PlqM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 und genommen habend uns führte zu die war bereitet gewesen aber  
 αὐτάρκη<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στιβάδας ἐνωκοδόμητο<sup>PlqM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
 selbst genügsam und war aufgebaut gewesen und die andern  
 ἔξηρτιστο<sup>PlqM/P</sup> — παραθεὶς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λάχανά τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκρόδρυα καὶ<sup>Kon</sup>  
 war ausgerüstet gewesen vor gesetzt habend aber uns und auch und  
 ἵχθυς, ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἶνον ἔγχεας,<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ικανῶς<sup>Adv</sup> ἐκορέσθημεν,<sup>AorPas</sup>  
 noch aber auch ein gegossen habend, als hinreichend wurden gesättigt,  
 ἐπινθάνετο<sup>ImpM/P</sup> ὁ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πεπόνθομεν<sup>PerAktOp</sup> κἀγὼ<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> πάντα<sup>AdjA</sup> ἔξῆς<sup>Adv</sup> διηγησάμην,<sup>AorMed</sup>  
 erkundigte sich was wir erlitten hätten und ich alles der Reihe nach ich erzählte,  
 τόν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> χειμῶνα καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νήσω καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀέρι πλοῦν, καὶ<sup>Kon</sup>  
 den und und die in der und den in der und  
 τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον, καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κῆτος καταδύσεως.  
 den und die andern bis der in das  
 § 34 ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὑπερθαυμάσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> μέρει τὰ<sup>ArtA</sup> καθ<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διεξῆει<sup>ImpAkt</sup>  
 der aber über gestaunt habend und selbst in die gemäß sich selbst führte aus  
 λέγων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γένος εἰμί,<sup>PräAkt</sup> ὥi j ξένοι, Κύπριος, ὀρμηθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> δὲ<sup>Pt</sup> κατ<sup>Prp</sup>  
 sagend, das zwar ich bin, o aufgebrochen seiend aber gemäß  
 ἐμπορίαν ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος μετὰ<sup>Prp</sup> παιδός, ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὄρατε,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 von der mit den welchen ihr seht, und anderer  
 πολλῶν<sup>AdjG</sup> οἰκετῶν ἔπλεον<sup>ImpAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Ιταλίαν ποικίλον<sup>AdjA</sup> φόρτον κομίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> νεῶς  
 vieler segelte ich nach bunt gemischt bringend auf  
 μεγάλης,<sup>AdjG</sup> ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> στόματι τοῦ<sup>ArtG</sup> κήτους διαλελυμένην<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ζως<sup>Adv</sup> ἐωράκατε.<sup>PerAkt</sup>  
 großen, die auf des aufgelöst seiend vielleicht ihr habt gesehen.  
 μέχρι<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> Σικελίας εύτυχως<sup>Adv</sup> διεπλεύσαμεν.<sup>AorAkt</sup> ἐκείθεν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 bis zwar nun glücklicherweise durch segelten wir von dort aber

ἀρπασθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἀνέμω σφιδρῷ<sup>AdjD</sup> τριταῖοι<sup>AdjN</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὥκεανὸν  
 weg gerafft worden seiend heftigem am dritten Tag in den

ἀπηγέχθημεν,<sup>AorPas</sup> ἐνθα<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κήτει περιτυχόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτανδροί<sup>AdjN</sup>  
 wurden hinweg getragen, dort dem begegnet habend und mit Mann und Maus

καταποθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> δύο<sup>Adj</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μόνοι,<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀποθανόντων,<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub>  
 hinunter geschlungen worden seiend zwei wir allein, der andern gestorben seienden,

ἐσώθημεν.<sup>AorPas</sup> θάψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔταιρους καὶ<sup>Kon</sup> ναὸν τῷ<sup>ArtD</sup> Ποσειδῶνι  
 wurden gerettet. begraben habend aber die und und dem

δειμάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> τουτονὶ<sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον ζῶμεν,<sub>PräAkt</sub> λάχανα μὲν<sup>Pt</sup> κηπεύοντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἵχθυς δὲ<sup>Pt</sup>  
 errichtet habend diesen hier den leben wir, zwar gärtnend, aber

σιτούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκρόδρυα. πολλὴ<sup>AdjN</sup> δέ, <sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὅρᾶτε,<sub>PräAkt</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> ὕλη, καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 uns ernährend und viel aber, wie ihr seht, die und gewiss auch

ἀμπέλους ἔχει<sub>PräAkt</sub> πολλάς, <sup>AdjA</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡδύτατος<sup>AdjNSup</sup> οἶνος γεννᾶται<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 hat viele, von deren süßester wird erzeugt und die

πηγὴν δὲ<sup>Pt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> εἴδετε<sub>AorSAkt</sub> καλλίστου<sup>AdjGSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ψυχροτάτου<sup>AdjGSup</sup> ὕδατος. εύνὴν δὲ<sup>Pt</sup>  
 aber vielleicht ihr saht des schönsten und des kältesten aber

ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φύλλων ποιούμεθα,<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πῦρ ἄφθονον<sup>AdjA</sup> καίομεν,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅρνεα δὲ<sup>Pt</sup>  
 aus den machen wir uns, und reichlich brennen wir, und aber

θηρεύομεν<sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> εἰσπετόμενα<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ζῶντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἵχθυς ἀγρεύομεν<sub>PräAkt</sub>  
 jagen wir die hinein fliegend seienden, und lebende fangen wir

ἔξιόντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βραγχία τοῦ<sup>ArtG</sup> θηρίου, ἐνθα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λουόμεθα,<sub>PräM/P</sub> ὁπόταν<sup>Kon</sup>  
 hinaus gehend auf die des dort auch baden wir uns, wann immer

ἐπιθυμήσωμεν.<sub>AorAktKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λίμνη οὐ<sup>Pt</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> ἐστὶν<sub>PräAkt</sub> σταδίων εἴκοσι<sup>Adj</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 begehren wir. und gewiss auch nicht weit ist zwanzig den

περίμετρον, ἵχθυς ἔχουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> παντοδαπούς,<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἦ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> νηχόμεθα<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 habend allerlei, in der welchen auch schwimmen wir und

πλέομεν<sub>PräAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σκάφους μικροῦ,<sup>AdjG</sup> ὥ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ναυπηγησάμην,<sub>AorMed</sub> ἔτη δέ<sup>Pt</sup>  
 segeln wir auf kleinen, das welches ich schiff baute ich. aber

ἐστὶν<sub>PräAkt</sub> ἦμην<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> καταπόσεως ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπτὰ<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup>  
 ist uns des dieses sieben und zwanzig.

§ 35 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> φέρειν<sub>PräInfAkt</sub> δυνάμεθα,<sub>PräM/P</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γείτονες ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 und die zwar andern vielleicht tragen können wir, die aber unser

καὶ<sup>Kon</sup> πάροικοι σφόδρα<sup>Adv</sup> χαλεποὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βαρεῖς<sup>AdjN</sup> εἰσιν,<sub>PräAkt</sub> ἄμικτοι<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 und sehr schwierig und beschwerlich sind, un gesellig und seiend

καὶ<sup>Kon</sup> ἄγριοι.<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>Pt</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ἔφη<sub>ImpAkt</sub> ἔγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> τινές<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰσιν<sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup>  
 und wild. in der Tat denn, sagte ich ich, auch andere einige sind in

τῷ<sup>ArtD</sup> κήτει; πολλοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ἔφη,<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄξενοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μορφὰς  
 dem viele zwar nun, sagte, und un gastlich und die

ἀλλόκοτοι.<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ἐσπέρια<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὕλης καὶ<sup>Kon</sup> οὐραῖα<sup>AdjN</sup> Ταριχᾶνες  
 sonderbar. die zwar denn westlichen der und hinteren

οἰκοῦσιν,<sub>PräAkt</sub> ξθνος<sup>N</sup> ἔγχελυωπὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καραβοπρόσωπον,<sup>AdjN</sup> μάχιμον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θρασὺ<sup>AdjN</sup>  
 bewohnen, aal gesichtig und krabben gesichtig, kampftüchtig und dreist

καὶ<sup>Kon</sup> ὡμοφάγον.<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐτέρας<sup>AdjG</sup> πλευρᾶς κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δεξιὸν<sup>AdjA</sup> τοῖχον  
 und roh fressend. die aber der anderen entlang den rechten

Τριτωνομένδητες, τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> ἀνθρώποις ἐοικότες,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κάτω<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 die zwar oben ähnlich geworden, die aber unten den

γαλεώταις, ήττον<sup>AdvKmp</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἄδικοι<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων.<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> λαϊδ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 weniger jedoch ungerecht sind der anderen die linken aber

Καρκινόχειρες καὶ<sup>Kon</sup> Θυννοκέφαλοι συμμαχίαν τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλίαν πρὸς<sup>Prp</sup> ἔσυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und und auch zu sich selbst  
 πεποιημένοι.<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μεσόγαιαν νέμονται<sup>PräM/P</sup> Πλαγουρίδαι καὶ<sup>Kon</sup> Ψηττόποδες, γένος  
 gemacht habend· das aber bewohnen und  
 μάχιμον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δρομικώτατον.<sup>AdjNSup</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἔῷα<sup>AdjN</sup> δέ,<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 kampftüchtig und lauf schnellstes· die östlichen aber, die bei ihm selbst dem  
 στόματι, τὰ<sup>ArtN</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔρημά<sup>AdjN</sup> ἐστι,<sup>präAkt</sup> προσκλυζόμενα<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> θαλάττῃ· ὅμως<sup>Adv</sup>  
 die meisten zwar wüst ist, an geflutet werdend dem dennoch  
 δὲ<sup>Pt</sup> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχω<sup>PräAkt</sup> φόρον τοῖς<sup>ArtD</sup> Ψηττόποσιν ὑποτελῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐκάστου<sup>AdjG</sup> ἔτους  
 aber ich dieses habe den abgaben zahlend jedes  
 ὅστρεα πεντακόσια.<sup>AdjA</sup>  
 fünf hundert.

§ 36 τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> χώρα ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> ὄραν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 so beschaffen zwar die ist· euch aber es ist nötig zu sehen wie  
 δυνησόμεθα<sub>FuM/P</sub> τοσούτοις<sup>AdjD</sup> ἔθνεσι μάχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> βιοτεύσομεν.<sub>FuAkt</sub> πόσοι<sup>AdjN</sup>  
 wir werden können so vielen zu kämpfen und wie wir werden leben. wie viele  
 δέ,<sup>Pt</sup> ἔφη<sub>ImpAkt</sub> ἔγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πάντες<sup>AdjN</sup> οὗτοί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰσιν;<sup>PräAkt</sup> πλείους,<sup>AdjNKmp</sup> ἔφη,<sub>ImpAkt</sub> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 aber, sagte ich ich, alle diese hier sind; mehr, sagte, der  
 χιλίων.<sup>AdjG</sup> ὅπλα δὲ<sup>Pt</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> αὐτοῖς,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐδέν,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔφη,<sub>ImpAkt</sub> πλὴν<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὀστᾶ τῷ<sup>ArtG</sup>  
 tausend. aber welche sind ihnen; nichts, sagte, außer die der  
 ἵχθυων. οὔκοῦν,<sup>Pt</sup> ἔφη<sub>ImpAkt</sub> ἔγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔχοι<sub>PräAktOp</sub> διὰ<sup>Prp</sup> μάχης  
 folglich, sagte ich ich, am besten wohl würde es sich verhalten durch  
 ἔλθεῖν<sub>AorSAktInf</sub> αὐτοῖς,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄτε<sup>Pt</sup> οὖσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνόπλοις<sup>AdjD</sup> αὐτούς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ὥπλισμένους.<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
 zu kommen für sie, da ja seienden un bewaffneten sie gerade bewaffnet seienden·  
 εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κρατήσομεν<sub>FuAkt</sub> αὐτῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀδεῶς<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> βίον οἰκήσομεν.<sub>FuAkt</sub>  
 wenn denn wir werden siegen ihrer, unerschrocken den restlichen werden wir wohnen.  
 ἔδοξε<sub>AorAkt</sub> ταῦτα,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπελθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ναῦν παρεσκευαζόμεθα.<sub>ImpM/P</sub> αἱτία δὲ<sup>Pt</sup>  
 es schien gut dieses, und weg gegangen seiend zu rüsteten wir uns aus. aber  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου ἔμελλεν<sub>ImpAkt</sub> ἔσεσθαι<sub>FuM/Plnf</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> φόρου ἡ<sup>ArtN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπόδοσις, ἥδη<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtG</sup>  
 des stand bevor zu sein des die nicht bereits der  
 προθεσμίας ἐνεστώσης.<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔπειμον<sub>ImpAkt</sub> ἀπαιτοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 gegenwärtig seiend. und ja die zwar sandten fordernd den  
 δασμόν. ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπεροπτικῶς<sup>Adv</sup> ἀποκρινάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἀπεδίωξε<sub>AorAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγγέλους.  
 der aber hochmütig antwortend verjagte die  
 πρῶτοι<sup>AdjNSup</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ψηττόποδες καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Πλαγουρίδαι χαλεπαίνοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 zuerst nun die und die entrüstet dem  
 Σκινθάρω — τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκαλεῖτο<sub>ImpM/P</sub> — μετὰ<sup>Prp</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> θορύβου ἐπήρεσαν.<sub>ImpAkt</sub>  
 dies denn wurde genannt mit viel heranrückten.  
 § 37 ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> ἔφοδον ὑποπτεύοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔξοπλισάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἀνεμένομεν,<sub>ImpAkt</sub> λόχον  
 wir aber den ahnend ausgerüstet habend warteten,  
 τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προτάξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἀνδρῶν πέντε<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι.<sup>Adj</sup> προείρητο<sub>PlqM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 irgendeinen vorgestellt habend fünf und zwanzig. vorhergesagt gewesen aber den  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐνέδρᾳ, ἐπειδὰν<sup>Kon</sup> ἵδωσι<sub>AorSAktKnj</sub> παρεληλυθότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολεμίους,  
 in der sobald sie sehen vorübergegangen seiende die  
 ἐπανίστασθαι<sub>PräM/Plnf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐποίησαν.<sub>AorAkt</sub> ἐπαναστάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> κατόπιν<sup>Adv</sup>  
 sich erheben· und so taten. aufgestanden seiend denn von hinten  
 ἔκοπτον<sub>ImpAkt</sub> αὐτούς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πέντε<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμὸν  
 hieben sie, und wir aber selbst fünf und zwanzig die

ὅντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> — καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Σκίνθαρος καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> παῖς αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συνεστρατεύοντο<sub>ImpM/P</sub> —  
 seiend und denn der und der seines mit zogen  
 ὑπηντιάζομεν,<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> συμμίξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> θυμῷ καὶ<sup>Kon</sup> ρώμῃ διεκινδυνεύομεν.<sub>ImpAkt</sub> τέλος  
 entgegen gingen, und zusammen geprallt seiend und riskierten.  
 δὲ<sup>Pt</sup> τροπὴν αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ποιησάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> κατεδιώξαμεν<sub>AorAkt</sub> ἄχρι<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φωλεούς.  
 aber ihrer gemacht habend verfolgten bis zu die  
 ἀπέθανον<sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πολεμίων ἐβδομήκοντα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔκατόν, Adj ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> εἴς, AdjN  
 starben aber der zwar siebzig und hundert, unserer aber einer,  
 ὁ<sup>ArtN</sup> κυβερνήτης, τρίγλης πλευρᾶ διαπαρεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> μετάφρενον.  
 der durchstochen seiend das

§ 38 ἐκείνην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νύκτα ἐπηυλισάμεθα<sub>AorMed</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> μάχῃ καὶ<sup>Kon</sup>  
 jene zwar nun den und die lagerten wir uns bei der und  
 τρόπαιον ἐστήσαμεν<sub>AorAkt</sub> ῥάχιν ξηρὰν<sup>AdjA</sup> δελφῖνος ἀναπήξαντες.<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ὑστεραίᾳ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 stellten wir auf trocken aufgesteckt habend. am folgenden aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> αἰσθόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> παρῆσαν,<sub>ImpAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεξιὸν<sup>AdjA</sup> κέρας ἔχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 auch die anderen wahrnehmend kamen, den zwar rechten haltend  
 οἱ<sup>ArtN</sup> Ταριχᾶνες — ἡγεῖτο<sub>ImpM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Πήλαμος — τὸ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εὐώνυμον<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 die führte aber von ihnen den aber linken die  
 Θυννοκέφαλοι, τὸ<sup>ArtA</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Καρκινόχειρες· οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Τριτωνομένδητες τὴν<sup>ArtA</sup>  
 die Mitte aber die die denn die  
 ἡσυχίαν ἦγον<sub>ImpAkt</sub> οὐδετέροις<sup>AdjD</sup> συμμαχεῖν<sub>PräAktInf</sub> προαιρούμενοι.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 hielten keiner Seite Bündnis eingehen vorziehend. wir aber  
 προαπαντήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Ποσειδώνιον συνεμίξαμεν<sub>AorAkt</sub> πολλῇ<sup>AdjD</sup>  
 vorher entgegen gegangen seiend ihnen bei dem zusammen stießen mit viel  
 βοῇ χρώμενοι,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἀντήχει<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κύτος ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σπήλαια.  
 gebrauchend, hallt wider aber die wie die  
 τρεψάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτούς, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄτε<sup>Pt</sup> γυμνῆτας<sup>AdjA</sup> ὄντας, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> καταδιώξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
 in Flucht gesetzt habend aber sie, da nackt seiende, und hinab verfolgt habend  
 ἔξ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὕλην τὸ<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> ἐπεκρατοῦμεν<sub>ImpAkt</sub> τῇ<sup>ArtG</sup> γῆς.  
 in den das Übrige herrschten des

§ 39 καὶ<sup>Kon</sup> μετ’<sup>Prp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> κήρυκας ἀποστείλαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> νεκρούς<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀνηροῦντο<sub>ImpM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und nach nicht viel abgesandt habend Tote und nahmen auf und  
 περὶ<sup>Prp</sup> φιλίας διελέγοντο<sub>ImpM/P</sub> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἐδόκει<sub>ImpAkt</sub> σπένδεσθαι<sub>PräM/PInf</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 über unterredeten sich uns aber nicht schien Waffenstillstand zu schließen, sondern  
 τῇ<sup>ArtD</sup> ὑστεραίᾳ<sup>AdjD</sup> χωρίσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐπ<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάντας<sup>AdjA</sup> ἄρδην<sup>Adv</sup> ἔξεκόψαμεν<sub>AorAkt</sub>  
 am folgenden vorgegangen seiend gegen sie alle mit Wurzel ausrotteten  
 πλὴν<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Τριτωνομενδήτων. οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> εἶδον<sub>AorSakt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> γινόμενα,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
 außer den diese aber als sahen die Geschehenden,  
 διαδράντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἔκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βραγχῶν ἀφῆκαν<sub>AorAkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν. ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 entflohen seiend aus den ließen sich selbst in das wir  
 δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν ἐπελθόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἔρημον<sup>AdjA</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> οὖσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων τὸ<sup>ArtA</sup>  
 aber das über zogen seiend verlassen schon seiend von den das  
 λοιπὸν<sup>AdjA</sup> ἀδεῶς<sup>Adv</sup> κατωκοῦμεν<sub>ImpAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> γυμνασίοις τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κυνηγεσίοις  
 Übrige furchtlos bewohnten, die vieles und auch  
 χρώμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀμπελουργοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καρπὸν συγκομιζόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 gebrauchend und Weinbau treibend und den einsammelnd den  
 ἔκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δένδρων, καὶ<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> ἐώκειμεν<sub>ImpAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δεσμωτηρίᾳ μεγάλῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aus den und insgesamt glichen den in großen und

ἀφύκτῳ<sup>AdjD</sup> τρυφῶσι<sup>D</sup> ΠräAkt καὶ<sup>Kon</sup> λελυμένοις.<sup>D</sup> PerM/P ἐνιαυτὸν μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μῆνας ὄκτω<sup>Adj</sup>  
 unentrinbaren schwelgenden und gelösten. zwar also auch acht

τοῦτον<sup>A</sup> Pr διήγομεν<sup>ImpAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον.  
 diesen brachten wir hin die

§ 40 τῷ<sup>ArtD</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐνάτῳ<sup>AdjD</sup> μηνὶ πέμπτῃ<sup>AdjD</sup> ἴσταμένου,<sup>G</sup> PräM/P περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δευτέραν<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 im aber neunten am fünften ansetzenden seienden, um die zweite des  
 στόματος ἄνοιξιν — ἅπαξ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὥραν ἐκάστην<sup>AdjA</sup> ἐποίει<sup>ImpAkt</sup>  
 einmal denn ja dies je die jede machte  
 τῷ<sup>ArtN</sup> κῆτος, ὥστε<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄνοιξις τεκμαίρεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ὥρας —  
 das so dass uns nach den zu ermessen die  
 περὶ<sup>Prp</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δευτέραν, AdjA ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἔφην,<sup>ImpAkt</sup> ἄνοιξιν, ἄφων<sup>Adv</sup> βοή τε<sup>Pt</sup> πολλὴ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 um nun die zweite, wie gerade sagte ich, plötzlich und groß und  
 θόρυβος ἥκουετο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> κελεύσματα καὶ<sup>Kon</sup> εἰρεσίαι· ταραχθέντες<sup>N</sup> AorPas  
 war zu hören und gleichwie und auf geschreckt worden seiend  
 οὖν<sup>Pt</sup> ἀνειρύσαμεν<sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr τῷ<sup>ArtA</sup> στόμα τοῦ<sup>ArtG</sup> θηρίου καὶ<sup>Kon</sup> στάντες<sup>N</sup> AorSAkt  
 nun hinauf krochen auf das den des und hingestellt seiend  
 ἐνδοτέρω<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ὁδόντων καθεωρώμεν<sup>ImpAkt</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ὥν<sup>G</sup> Pr ἐγὼ<sup>N</sup> Pr εἶδον<sup>AorSAkt</sup> θεαμάτων  
 weiter innen der erblickten alles was ich sah  
 παραδοξότατον, AdjASup ἄνδρας μεγάλους, AdjA ὅσον<sup>A</sup> Pr ἡμισταδιάίους<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἡλικίας, ἐπὶ<sup>Prp</sup> νήσων  
 äußerst wunderlich, große, etwa halb stadien hoch die auf  
 μεγάλων<sup>AdjG</sup> προσπλέοντας<sup>A</sup> PräAkt ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τριήρων. οἴδα<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπίστοις<sup>AdjD</sup>  
 großen heran segelnd wie gerade auf ich weiß zwar nun Unglaublich  
 ἔοικότα<sup>A</sup> PerAkt ἴστορίασιν,<sup>N</sup> FuAkt λέξω<sup>FuAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὅμως.<sup>Adv</sup> νῆσοι ἥσαν<sup>ImpAkt</sup> ἐπιμήκεις<sup>AdjN</sup> μὲν, <sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 gleichende erzählen werdend, werde sagen aber dennoch. waren langgestreckt zwar, nicht  
 πάνυ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ύψηλαί,<sup>AdjN</sup> ὅσον<sup>N</sup> Pr ἐκατὸν<sup>Adj</sup> σταδίων ἐκάστη<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtN</sup> περίμετρον· ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 sehr aber hoch, etwa hundert je jede der auf aber  
 αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἐπλεον<sup>ImpAkt</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἄνδρῶν ἐκείνων<sup>G</sup> Pr ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> εὔκοσι<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκατόν.<sup>Adj</sup>  
 auf ihnen fuhren der jener um die zwanzig und hundert  
 τούτων<sup>G</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> παρὶ<sup>Prp</sup> ἐκάτερα<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νήσου καθήμενοι<sup>N</sup> PräM/P ἔφεξῆς<sup>Adv</sup>  
 von diesen aber die zwar an beiden der sitzend der Reihe nach  
 ἔκωπηλάτουν<sup>ImpAkt</sup> κυπαρίττοις<sup>AdjD</sup> μεγάλαις<sup>AdjD</sup> αὐτοκλάδοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοκόμοις<sup>AdjD</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 ruderten Zypressen großen Eigenweigen und Eigenlaubigen wie gerade  
 ἐρετμοῖς, κατόπιν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρύμνης, ὡς<sup>Kon</sup> ἐδόκει,<sup>ImpAkt</sup> κυβερνήτης ἐπὶ<sup>Prp</sup> λόφου  
 hintennach aber auf dem wie es schien, auf  
 ύψηλοῦ<sup>AdjG</sup> εἰστήκει<sup>PlaqAkt</sup> χάλκεον<sup>AdjA</sup> ἔχων<sup>N</sup> PräAkt πηδάλιον πεντασταδιάῖον<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtN</sup> μῆκος· ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 hohen stand ehern haltend fünf stadien lang die an  
 δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρώρας ὅσον<sup>N</sup> Pr τετταράκοντα<sup>Adj</sup> ὠπλισμένοι<sup>N</sup> PerM/P αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἐμάχοντο, <sup>ImpM/P</sup> πάντα<sup>AdjN</sup>  
 aber der etwa vierzig bewaffnet von ihnen kämpften, ganz  
 ἔοικότες<sup>N</sup> PerAkt ἀνθρώποις πλὴν<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κόμης· αὕτη<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> πῦρ ἦν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκάετο, <sup>ImpM/P</sup>  
 ähnlich seiend außer des dies aber war und brannte,  
 ὥστε<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> κορύθων ἐδέοντο<sup>ImpM/P</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ιστίων ὁ<sup>ArtN</sup> ἄνεμος ἐμπίπτων<sup>N</sup> PräAkt τῇ<sup>ArtD</sup>  
 so dass nicht einmal bedurften. anstatt aber der hinein fallend in dem  
 ὕλη, πολλῇ<sup>AdjD</sup> οὐσῃ<sup>D</sup> PräAkt ἐν<sup>Prp</sup> ἐκάστη<sup>AdjD</sup> ἐκόλπου<sup>ImpAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἔφερε<sup>ImpAkt</sup>  
 viel seiend in jeder, blähete und diese und führte  
 τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον ἦ<sup>Pr</sup> ἐθέλοι<sup>PräAktKnj</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κυβερνήτης· κελευστὴς δὲ<sup>Pt</sup> ἔφειστήκει<sup>PlaqAkt</sup> αὐτοῖς,<sup>D</sup> Pr  
 die wohin er wollte der aber stand drüber über ihnen,  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρεσίαν ὀξέως<sup>Adv</sup> ἐκινοῦντο<sup>ImpM/P</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μακρὰ<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 und zu die schnell bewegten sich wie gerade die langen der

πλοίων.

- § 41 τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjN</sup> δύο<sup>Adj</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τρεῖς<sup>Adj</sup> ἐωρῶμεν,<sup>ImpAkt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐφάνησαν<sup>AorPas</sup>  
das zwar nun zuerst zwei oder drei sahen wir, später aber erschienen  
ὅσον<sup>A</sup> Πρ ἔξακόσιοι,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαστάντες<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἐπολέμουν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐναυμάχουν.<sup>ImpAkt</sup>  
etwa sechshundert, und auseinander getreten seiend kämpften und Schiffs kämpften.  
πολλαῖ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀντίπρωροι<sup>AdjN</sup> συνηράσσοντο<sup>ImpM/P</sup> ἀλλήλαις,<sup>D</sup> Πρ πολλαῖ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
viele zwar nun bug gegenüberstehende stießen zusammen einander, viele aber  
καὶ<sup>Kon</sup> ἔμβληθεῖσα<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> κατεδύοντο,<sup>ImpM/P</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> συμπλεκόμεναι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>  
auch eingestoßen worden seiend tauchten unter, die aber zusammen geflochten seiend  
καρτερῶς<sup>Adv</sup> διηγωνίζοντο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥάδίως<sup>Adv</sup> ἀπελύοντο.<sup>ImpM/P</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
standhaft fochten aus und nicht leicht lösten sich die denn auf der  
πρώρας τεταγμένοι<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἐπεδείκνυντο<sup>ImpM/P</sup> προθυμίαν ἐπιβαίνοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
aufgestellt seiend jede zeigten sich auf steigend seiend und  
ἀναιροῦντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔζωγρει<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ούδεις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> χειρῶν σιδηρῶν<sup>AdjG</sup> πολύποδας  
tötend seiend nahm lebend aber niemand. anstatt aber eisernen  
μεγάλους<sup>AdjA</sup> ἐκδεδεμένους<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> ἀλλήλοις<sup>D</sup> Πρ ἐπερρίπτουν,<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> περιπλεκόμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>  
große angebundene seiend einander warfen darauf, die aber um schlingend seiend  
τῇ<sup>ArtD</sup> ὑλῃ κατεῖχον<sup>ImpAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον. ἔβαλλον<sup>ImpAkt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐτίτρωσκον<sup>ImpAkt</sup> ὄστρεοις  
dem hielten fest die warfen jedoch auch verwundeten  
τε<sup>Pt</sup> ἀμαξοπληθέσι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σπόγγοις πλεθριαίοις<sup>AdjD</sup>  
und wagen vollen und plethora großen.  
§ 42 ἡγεῖτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Αἰολοκένταυρος, τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Θαλασσοπότης· καὶ<sup>Kon</sup> μάχη<sup>N</sup>  
führte an aber der zwar der aber und  
αὐτοῖς<sup>D</sup> Πρ ἐγεγένητο,<sup>PlqM/P</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐδόκει,<sup>ImpAkt</sup> λείας ἐνεκα<sup>Prp</sup> ἐλέγετο<sup>ImpM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
ihnen war geschehen gewesen, wie schien, um willen wurde gesagt denn der  
Θαλασσοπότης πολλὰς<sup>AdjA</sup> ἀγέλας δελφίνων τοῦ<sup>ArtG</sup> Αἰολοκενταύρου ἐληλακέναι,<sup>PerAktInf</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
viele des getrieben zu haben, wie  
ἡν<sup>ImpAkt</sup> ἀκούειν<sup>PräAktInf</sup> ἐπικαλούντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀλλήλοις<sup>D</sup> Πρ καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄνόματα τῶν<sup>ArtG</sup> βασιλέων  
war zu hören herbei rufend seienden einander und die der  
ἐπιβωμένων<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> τέλος δὲ<sup>Kon</sup> νικῶσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Αἰολοκενταύρου καὶ<sup>Kon</sup> νήσους τῶν<sup>ArtG</sup>  
hinzu rufend seienden. aber siegen die des und der  
πολεμίων<sup>AdjG</sup> καταδύοντιν<sup>PräAkt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πεντήκοντα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκατόν<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup>  
Feinde versenken um die fünfzig und hundert und andere  
τρεῖς<sup>AdjA</sup> λαμβάνουσιν<sup>PräAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Πρ ἀνδράσιν· αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> λοιπα<sup>AdjN</sup> πρύμναν  
drei nehmen sie mit ihnen die aber übrigen  
κρουσάμεναι<sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> ἔφευγον<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τινὸς<sup>G</sup> Πρ διώξαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>  
angestoßen habend seiend flohen. die aber bis zu einem verfolgt habend seiend,  
ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἐσπέρα ἦν<sup>ImpAkt</sup> τραπόμενοι<sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ναυάγια τῶν<sup>ArtG</sup> πλείστων<sup>AdjGSup</sup>  
als war, gewendet habend seiend zu den der meisten  
ἐπεκράτησαν<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔαυτῶν<sup>G</sup> Πρ ἀνείλοντο.<sup>AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> Πρ κατέδυσαν<sup>AorAkt</sup>  
beherrschten sie und die eigenen nahmen auf sie und denn von jenen gingen unter  
νῆσοι οὐ<sup>Pt</sup> ἐλάττους<sup>AdjNKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὅγδοήκοντα<sup>Adj</sup> ἐστησαν<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τρόπαιον τῆς<sup>ArtG</sup>  
nicht weniger der achtzig. stellten sie auf aber auch der  
νησομαχίας ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> κεφαλῇ τοῦ<sup>ArtG</sup> κήτους μίαν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων<sup>AdjG</sup> νήσων  
auf dem des eine der Feinde  
ἀνασταυρώσαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ἔκεινην<sup>A</sup> Πρ μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νύκτα περὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> θηρίον ηὔλισαντο<sup>AorMed</sup>  
auf gepföhlt habend seiend. jene zwar nun die um das lagerten sie sich

ἔξαψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ἀπόγεια καὶ<sup>Kon</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> ἀγκυρῶν πλησίον<sup>Adv</sup>  
 entzündet habend seiend dessen die und auf nahe  
 ὄρμισάμενοι.<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀγκύραις ἔχρωντο<sub>ImpM/P</sub> μεγάλαις<sup>AdjD</sup> ὑαλίναις<sup>AdjD</sup>  
 geankert habend seiend und denn gebrauchten sie großen gläsernen  
 καρτεραῖς.<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὑστεραίᾳ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> θύσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κήτους καὶ<sup>Kon</sup>  
 starken. am folgenden aber geopfert habend seiend auf dem und  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> οἰκείους<sup>AdjA</sup> θάψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀπέπλεον<sub>ImpAkt</sub> ἡδόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die Eigenen begraben habend seiend auf ihm fuhren weg sich freuend seiend und  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> παιᾶνας ἄδοντες.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νησομαχίαν  
 wie gerade singend seiend. dieses zwar die über die  
 γενόμενα.<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> geschehen seienden.